



Responsable de la Sección: Pilar Aguirre

Dirige: José Miguel Alcrudo

Lingüística general:	001 — 144
Latín — Griego — Sánscrito:	145 — 162
Lenguas romances:	163 — 204
Lenguas germánicas:	205 — 233
Lenguas americanas:	234 — 245

LINGÜÍSTICA GENERAL

001 Adejunmobi, M.: *Vernacular Palaver. Imaginations of the Local and Non-Native Languages in West Africa*

2004 – 240 pp. €40,00

002 Aikhenvald, A.: *Evidentiality*

2004 – 480 pp. €90,90

003 Almela, R. / E. Ramon Trives / G. Wotjak, eds.: *Fraseología contrastiva. Con ejemplos tomados del alemán, español, francés e italiano*

2005 – 368 pp. €19,00

INDICE: G. Kleiber: Petite sémantique des proverbes avec une vue spéciale sur leur statut de dénomination — M. T. Zurdo: Panorama de los estudios fraseológicos en Alemania — P. Zamora Muñoz: Fraseología periférica e non solo — J. M. Pérez Vigaray / J. J. Batista Rodríguez: Composición nominal y fraseología — G. Ortega Ojeda / M. I. González Aguiar: En torno a la variación de las unidades fraseológicas — T. Labrador Gutiérrez / G. Martínez Camino: Módulos fraseológicos: de busilis a bluyines — M. García-Page: Colocaciones simples y complejas: diferencias estructurales — K. Koike:

Colocaciones complejas en el español actual — A. Bustos Plaza: Poner en movimiento / in Bewegung setzen: ¿verbos pseudocopulativos españoles frente a verbos funcionales alemanes? — E. Blasco Mateo: Similitudes entre perfrasis verbales de infinitivo con enlace y locuciones verbales de infinitivo — O. Duo de brottrier: Unidades lingüísticas complejas en el discurso de investigación científica — S. Kaul de Marlangeon: Evaluación de clichés del discurso paraepimónico — L. Ruiz Gurillo: Las locuciones maradoras del español: análisis y aplicaciones — A. Pamiés: Metaphoric competence and the recognition of idioms: an experimental approach — M. L. Roa Arancibia: Fraseología oral en Chile: una propuesta metodológica — Y. Congosto Martín: La presencia de unidades fraseológicas en el léxico náutico — M. I. González Rey: La noción de «hápx» en el sistema fraseológico francés y español — A. Sierra Soriano: Rôle du nom propre dans la traduction français-espagnol des expressions imagées — E. Tabares Plasencia / J. J. Batista Rodríguez: Notas sobre fraseología jurídica comparada español-alemán.

004 Anstey, M. / J. L. MacKenzie, eds.: *Crucial Readings in Functional Grammar*

2005 – xiv + 382 pp. €98,00

INDICE: K. Hengeveld: Layers and operators in functional grammar — J. Rijkhoff: Toward a unified analysis of terms and predications — K. Hengeveld: Parts of speech — M. E. Keizer: Predicates as referring expressions — J. L. Mackenzie: Places and things — S. C. Dik & al.: The hierarchical structure of the clause and the typology of adverbial satellites — P. Harder: Semantic content and linguistic structure in functional grammar. On the semantics of «nounhood» — J. L. Mackenzie / M. E. Keizer: On assigning pragmatic function in english — M. Hannay: The utterance as unit of description: implications for functional grammar — C. Vet: The multilayered structure of the utterance - L. Martín Mingorance: Functional grammar and lexicematics in lexicography.

005 Arnaud, P. J. L., ed.: *Le nom composé. Données sur seize langues*

2004 – v + 355 pp. €21,00

INDICE: A. Donabédian: Arménien — D. Creissels: Bambara — J.-B. Coyos: Basque — N. Evans: Bininj gun-wok — M. MacKenzie / M.-O. Junker: Cri de l'est — F. Jacquesson: Galo et angami — M.-J. Gouesse: Hongrois — M. Antelme: Khmer — I. Bril: Nêlêmwa — P.-I. Kirtchuk-Halevi: Quechua — N. Louali / G. Philippson: Tamazight — P. Mühlhäusler: Tok pisin — S. O. Kasar: Turc — W. Schulze: Udi — G. M. Awbery: Welsh (gallois) — P. J. L. Arnaud: Problématique du nom composé.

006 Ball, M. J., ed.: *Clinical Sociolinguistics*

2005 – 352 pp., 27 fig. €31,90

007 Bañón Hernández, A. M.: *La interrupción conversacional. Propuestas para su análisis pragmalingüístico*

1997 – 134 pp. €12,02

008 Barton, E. L.: *Nonsentential Constituents. A Theory of Grammatical Structure and Pragmatic Interpretation*

1990 – xx + 251 pp. €114,40

009 Bermann, S. / M. Wood, eds.: *Nation, Language, and the Ethics of Translation*

2005 – vii + 413 pp. €25,55

INDICE: 1. *Translation as Medium and across Media:* E. Said: The public role of writers and intellectuals — P. Legrand: Issues in the translatability of law — L. Visson: Simultaneous interpretation: language and cultural difference — S. Weber: A touch of translation: on Walter Benjamin's «Task of the translator» — M. Wood: The languages of cinema — 2. *The Ethics of Translation:* G. C. Spivak: Translating into english — H. Staten: Tracking the «native informant»: cultural translation as the horizon of literary translation — R. Eaglestone: Levinas, translation, and ethics — S. Corngold: Comparative literature: the delay in translation — J. E. Abel: Translation as community: the opacity of modernizations of *Genji monogatari* — E. Apter: Translation with no original: scandals of textual reproduction — 3. *Translation and Difference:* L. Venuti: Local conotingsencies: translation and national identities — J. Lezra: *Nationum origo* — Y. Prins: Metrical translation: nineteenth-century Homers and the hexameter mania — S. Bermann: Translating history — A. Seyhan: German academic exiles in Istanbul: translation as the *Bildung* of the other — S. Gourgouris: DeLillo in Greece eluding the name — 4. *Beyond the Nation:* F. Lonnet: Translating grief — G. Viswanathan: «Synthetic vision»: internationalism and the poetics of decolonization — V. Cooppan: National literature in transnational times: writing transition in the «new» South Africa — S. Molloy: Postcolonial Latin America and the magic realist imperative: a report to an academy — D. Damrosch: Death in translation.

010 Bisang, W. / N. P. Himmelmann / B. Wiemer, eds.: *What Makes Grammaticalization? A Look from its Fringes and its Components*

2004 – vi + 354 pp. €94,00

INDICE: 1. *General Issues:* B. Wiemer / W. Bisang: What makes grammaticalization? An appraisal of its components and its fringes — N. P. Himmelmann: Lexicalization and grammaticization: opposite or orthogonal? — 2. *On Building Grammar from Below and from Above: Between Phonology and Pragmatics:* L. Gaeta: Exploring grammaticalization from below — S. Günthner / K. Mutz: Grammaticalization vs. pragmaticalization? The development of pragmatic markers in german and italian — W. Bisang: Grammaticalization without coevolution of form and meaning: the case of tense-aspect-modality in east and mainland southeast Asia — D. Weiss: The rise of an indefinite article: the case of macedonian *eden* — 3. *Grammatical Derivation:* V. Lehmann: Grammaticalization via extending derivation — K. Böttger: Grammaticalization the derivational way: the russian aspectual prefixes *po-*, *za-*, *ot-* — 4. *The Role of Lexical Semantics and of Constructions:* E. König / L. Vezzosi: The role of predicate meaning in the development of reflexivity — B. Hansen: Modals and the boundaries of grammaticalization: the case of russian, polish and serbian-croatian — B. Wiemer: The evolution of passives as grammatical constructions in northern slavic and baltic languages.

011 Bond, F.: *Translating the Untranslatable. A Solution to the Problem of Generating English Determiners*

2005 – xvi + 207 pp., 38 tabl. €28,00

012 Bossche, B. van den / M. Bastiaensen / C. Salvadori, eds.: *Lingue e letteratura in contatto. Atti del XV congresso dell' A.I.P.I., Brunico, 24-27 agosto 2002, 2 vols.*

2004 – 936 pp. €62,40

013 Bouchard, D.: *Adjectives, Number and Interfaces. Why Languages Vary*
2002 – xii + 458 pp. €97,76

014 Bourgeois-Gironde, S., ed.: *Les formes de l'indexicalité. Langage et pensée en contexte*

2005 – xi + 158 pp. €16,00

INDICE: F. Wolff: Je et maintenant — F. Récanati: Loana dans le métro. Remarques sur l'indexicalité mentale — P. Schlenker: Sens et contexte — A. Palma: Démonstratifs complexes et référence directe — P. Ludwig: Variétés de la connaissance de soi — J. Dokic: Indexicalité et ineffabilité — S. Bourgeois-Gironde: Note sur la portée existentielle de «Je pense».

015 Bradley, D. & al., eds.: *Language Variation. Papers on Variation and Change in the Sinosphere and in the Indosphere in Honour of James A. Matisoff*

2003 – xii + 320 pp. €67,60

INDICE: D. Bradley: Introduction — M. Ratliff: Hmong secret languages: themes and variations — J. T.-S. Sun: Variegated tonal developments in tibetan — C. Genetti: Some case studies on linguistic variation and their implications — M. Noonan: Recent language contact in the Nepal Himalaya — B. Bickel: Prosodic tautomorphemicity in sino-tibetan — A. Lahaussou: Ergativity in thulung rai: a shift in the position of pronominal split — R. J. LaPolla: Why languages differ: variation in the conventionalisation of constraints on inference — M. Mazaudon: From discourse to grammar in tamang: topic, focus, intensifiers and subordination — Y. Nagano: Preliminary remarks on gyarong negation particles — D. A. Peterson: Agreement and grammatical relations in hyow — G. Thurgood / F. Li: Contact induced variation and syntactic change in the tsat of Hainan — B. Wald: Comparative notes on verb compounding in english and east asian languages — D. Bradley: Deictic patterns in lisu and southeastern tibeto-burman — B. Michailovsky: Suffix-runs and counters in kiranti time-ordinals — R. S. Bauer: The impact of english loanwords on the cantonese syllabary — M. Ferlus: On borrowing from middle chinese into proto tibetan: a new look at the problem of the relationship between chinese and tibetan — M. Hansell: Phonetic fidelity vs. suggestive semantics: variations in chinese character choice in the writing of loanwords — R. K. Sprigg: Original and sophisticated features of the lepcha and limbu scripts — J. A. Edmondson: Three tibeto-burman languages of Vietnam.

016 Breitbarth, A. / H. van Riemsdijk, eds.: *Triggers*

2004 – vi + 496 pp. €98,00

INDICE: A. Breitbarth / H. van Riemsdijk: The role of triggers in linguistic theory: some introductory remarks — E. O. Aboh: Snowballing movement and generalized pied-piping — G. Alboiu: Optionality at the interface: triggering focus in romanian — A. Bell: How n-words move: bipartite negation and «split-negP» — C. Collins: The agreement parameter — N. Corver: Some notes on emphatic forms and displacement in dutch — R. Hinterhölzl: Scrambling, Optionality and non-lexical triggers — R. Kawashima / H. Kitahara: Phonological content and syntactic visibility — M. Lambova: On triggers of movement and effects at the interfaces — A. Lipták: Scope marking constructions in dayal-type indirect dependency — E. Mathieu: Hyperbaton and haplology — L. Molnárfi: On scrambling as defocusing in german and west germanic — A. Moro: Linear compression as a trigger for movement — F. Niinuma / M.-K. Park: A case for head movement at PF: SAI in comparatives — M. Rezac: The EPP in breton: an unvalued categorial feature.

017 Burling, R.: *The Talking Ape. How Language Evolved*

2005 – ix + 286 pp. €26,85

INDICE: In the beginning — Smiles, winks, and words — Truths and lies — The mind and language — Signs and symbols — Icons gained and icons lost — From a few sounds to many words — Syntax: fired and learned — Step-by-step to grammar — Power, gossip, and seduction — What has language done to us?

018 Busch, B. / H. Kelly-Holmes, eds.: *Language Discourse and Borders in the Yugoslav Successor States*

2004 – 96 pp. €47,55

019 Butt, M. / T. H. King, eds.: *Argument Realization*

2001 – 246 pp. €28,00

020 Calonge, J.: *Estudios de lingüística, filología e historia*. Dispuesto para la imprenta por J. Polo. Prólogo de A. Bernabé

2005 – 507 pp. €35,00

INDICE: *Preliminares:* A manera de prólogo: Julio Calonge, filólogo, lingüista y humanista: rescate necesario de una obra casi perdida — Palabras del autor — *1. Historia, lenguaje:* Con ocasión del vigésimo segundo centenario de la Bética — Andrés Laguna, humanista — La relación entre lenguaje y lógica en el siglo XIII — Hervás en la encrucijada de la lingüística del siglo XVIII al XIX — El sánscrito como impulso y cauce más que como fuente en la lingüística del siglo XIX — *2. Humanidades:* Estudios de formación humana en las crisis culturales — Las lenguas clásicas en la enseñanza — Los textos y la gramática — *3. El idioma español y las lenguas indígenas de América. Encuentro de dos culturas:* El impacto del castellano en la hora del Descubrimiento — La relación de lengua entre castellanos e indígenas — *4. Gramática:* La frontera silábica y la yod en griego — Valor demarcativo del tono griego — El acento circunflejo en la antepenúltima sílaba — Implicaciones del género en otras categorías gramaticales — *5. Tucídides:* Comentario sobre Tucídides — Tucídides, intérprete de una situación política e ideológica — Introducción general a *Historia de la guerra del Peloponeso* de Tucídides — *6. Platón:* Prólogos a traducciones de Platón — Platón: relación entre vida y obra — *7. Lenguaje técnico, neologismos:* El lenguaje científico y técnico — Ciencia, técnica y lenguaje — El neologismo — *8. Traducción:* Sobre la traducción de obras científicas y obras literarias — Posibilidades de la traducción y del traductor — Experiencias en torno a la traducción — *9. Universo gráfico:* Transcripción del ruso al español — *Apéndice I:* Transcripción de textos y bibliografía — *Apéndice 2:* Los nombres propios rusos en contextos de la lengua española — *10. El intérprete, figura clave de los textos:* La relación entre texto y su intérprete — *11. Informe técnico para un proyecto:* La enseñanza del español como segunda lengua — *Apéndice:* En torno al autor del libro.

021 Carreres, A.: *Cruzando límites. La retórica de la traducción en Jacques Derrida*

2005 – 372 pp. €69,50

022 Choi-Jonin, I. & al., eds.: *Questions de classification en linguistique: mé-*

thodes et descriptions. Mélanges offerts au professeur Christian Molinier

2005 – xv + 385 pp. €66,50

INDICE: M. Banniard: Questions de métalangage en linguistique diachronique — O. Bonami / D. Godard: Les adverbes évaluatifs dans une approche multidimensionnelle du sens — A. Borillo: [*d'après* N], complément circonstanciel et marqueur énonciatif d'évidentialité — M. Bras: À propos de quelques noms de temps en occitan — M. Camprubi: Prépositions et classes ou sous-classes de prédicats ou d'objets — A. Dagnac: Description et interprétation spatiale: l'incipit des *Choses* de G. Pérec — B. de Cornulier: Gainsbourg et Gainsbarre, Renaud et Renard, contre-rimes vocaliques — G. Kleiber: Retour(s) sur... l'anticipation — F. Lambert: Variation sur les couleurs: bleu, blanc, rouge en grec ancien — B. Lamiroy: La grammaticalisation des adverbes *autrement* vs *andars*: comparaison entre le français et le néerlandais — D. Le Pesant: Causalité et concession — F. Lévrier: Les constructions à verbe support dans la langue classique: quelques particularités — M.-L. Mora Millán: Des adverbes de couleur — C. Muller: Portée et phrases négatives à modifieurs adverbiaux multiples — M. Noailly: L'intensité de la couleur: remarques sur l'emploi de *très* devant *bleu, rouge, vert, jaune* — M. Plénat: *Rosinette, cousinette, putinette, starlinette, chipinette*: décalage, infixation et épenthèse devant *-ette* — M. Riegel: Forme et interprétation des phrases copulatives à deux groupes nominaux définis — M. Roché: Sur une classe d'adjectifs par conversion — P. Sauzet: Aspect lexical et aspect flexionnel en occitan — C. Schnedecker: L'expression adjectivale de la totalité: le cas d'*intégral*.

023 Chroma, M.: *Legal Translation and the Dictionary*

2004 – vii + 122 pp. €38,00

024 Coleman, J.: *Introducing Speech and Language Processing*

2005 – 314 pp., 120 fig., 25 tabl. €37,25

025 Cook, V. / B. Bassetti, eds.: *Second Language Writing Systems*

2005 – 456 pp. €142,65

026 Cornips, L. / K. P. Corrigan, eds.: *Syntax and Variation. Reconciling the Biological and the Social*

2005 – vi + 309 pp. €124,80

INDICE: L. Cornips / K. Corrigan: Toward an integrated approach to syntactic variation: a retrospective and prospective synopsis — 1. *Aspects of Modularity*: P. Muysken: A modular approach to sociolinguistic variation in syntax: the gerund in ecuadorian spanish — A. Sorace: Selective optionality in language development — J. Cheshire: Syntactic variation and spoken language — 2. *Individual Speaker Variability and Methodological Innovation*: A. Henry: Idiolectal variation and syntactic theory — J. Gervain / G. Zemplén: Focus raising: a paradigmatic example of the treatment of syntactic variation — 3. *Syntactic Variability, Social Stratification and Real/Apparent Time*: D. Adger / J. Smith: Variation and the minimalist program — E. van Gelderen: Principles and parameters in change — R. King: Morphosyntactic variation and theory: subject-verb agreement in acadian french — 4. *Syntactic Variability across Geographical Space*: S. Barbiers: Word order variation in three-verb clusters and the division of labour between generative linguistics and sociolinguistics — P. Benincà / C. Poletto: The third dimension of person features.

027 Corona, D. / G. Costa Ragusa, eds.: *Il multilinguismo. Aspetti letterari, linguistici e culturali*

2004 – 190 pp. €15,50

INDICE: G. Costa Ragusa: Edouard Glissant o la passione del multilinguismo — G. De Luca: Il brio *frangllemand* dei *Carnets* di Henri-Pierre Roché — A. Di Maio: Translating the caribbean: Cristina García's cuban dream — M. M. Garofalo: Lessico e «*jeu littéraire*» in *Naissance de l'Odyssee* di Jean Giono — F. P. Alexandre Madonia: Le rôle des mémoires de Trévoux dans la querelle Orsi-Bouhours — G. Minardi: La poesia andina di Gloria Mendoza: tra lingua nazionale e lingue indigene — I. M. Mirto / L. Malta: Multilinguismo sociale e riforma degli ordinamenti scolastici — A. Pellitteri: «*Quel decimo giorno di muharram a Kerbelà*». Il valore della memoria in un discorso di Hasan Nasr Alláh tra storia e attualità politica — A. Rizzo: The case of Montale: the translation of english poetry as cultural and linguistic mediation — M. T. Russo: Michèle Gazier e l'alchimia della scrittura — A. Velez: Andrea Genovese: una scrittura di confine tra l'Italia e la Francia.

028 Cortés Zaborras, C. / M. J. Hernández Navarro, eds.: *La traducción periodística*

2005 – 443 pp., fig. €20,00

INDICE: *Géneros periodísticos:* J. M. Bustos Gisbert: Análisis discursivo de la noticia periodística — M. J. Hernández Guerrero: La traducción de los géneros periodísticos — *Condicionantes, normas y usos:* J. E. García González: Palabra, espacio y tiempo — M. J. Hernández Guerrero: Prensa y traducción — P. García Suárez: Noticias de agencia: características, problemas y retos de su traducción — O. Carbonell / K. Madouri: Las huellas de la ideología. Terrorismo e islam en los medios de comunicación — G. Andújar Moreno: La traducción de nexos causales y de mecanismos anafóricos. Análisis de un caso francés-español — *Análisis de transcodificación de medios:* L. Taillefer de Haya: La edición en inglés de un periódico español: *Sur in english* — C. Cortés Zaborras / I. Turci Domingo: La edición española de *Le monde diplomatique* — *Sujeto, proceso y objeto:* J. M. Vidal: Algunas vivencias de un traductor de pensá — C. Cortés Zaborras: La traducción en «*Le monde des livres*» y en *Babelia*».

029 Corvacho del Toro, I. M.: *Zweitalphabetisierung und Orthographieerwerb. Deutsch-spanisch bilinguale Kinder auf dem Weg zur biliteralen Kompetenz*

2004 – xi + 163 pp., fig., tabl. €48,00

030 Cristofaro, S.: *Subordination*

2005 – xvi + 355 pp. €36,45

INDICE: Theoretical premises — The notion of subordination — The coding of subordination: parameters for cross-linguistic research — The cross-linguistic coding of subordination: methodological premises — Complement relations — Adverbial relations — Relative relations — Comparison of complement, adverbial, and relative relations — The coding of subordination relations: functional motivations — Correlations between individual morphosyntactic phenomena — Appendices.

031 Culicover, P. W. / R. Jackendoff: *Simpler Syntax*

2005 – xvii + 589 pp. €34,95

INDICE: *1. Cutting Syntax Down to Size:* Why simpler syntax? — How did we get here? Principles and early history of mainstream syntax — Later history of mainstream syntax — Flat structure — *2. The*

Syntax-Semantics Interface: Basic clause structure — The grammatical function tier — Bare argument ellipsis and its relatives — VP ellipsis and its relatives — Discontinuous dependencies — 3. *Binding and Control*: Mme Tussaud meets the binding theory — *Something else* for the binding theory — The semantic basis of control in english — 4. *Connections between Clauses*: Semantic subordination despite syntactic coordination — The view from the periphery: the english comparative correlative — What is language like? Moving on.

032 Dancygier, B. / E. Sweetser: *Mental Spaces in Grammar: Conditional Constructions*

2005 – xvi + 295 pp. €81,10

INDICE: The door-scraper in the wild wood: an informal lesson in frame metonymy — Conditional constructions, mental spaces, and semantic compositionality — Prediction, alternativity, and epistemic stance — Tense, epistemic distance, and embedded spaces — Future and present forms in conditional constructions — Non-alternatives and alternatives: mental spaces in different domains — *Then and even if*: mental-space deixis and referential uniqueness — Clause order and space building: *if, because, unless, and except if* — Uniqueness and negative stance: *only if* and *if only* — Coordinate constructions and conditional meaning — *The door-scraper in the wild wood*: conditional constructions and frame-based space building.

033 Dayal, V. / A. Mahajan, eds.: *Clause Structure in South Asian Languages*

2005 – vi + 325 pp. €148,72

034 Deignan, A.: *Metaphor and Corpus Linguistics*

2005 – ix + 235 pp. €114,40

INDICE: 1. *Current Models of Metaphor and Metonymy*: Conceptual metaphor theory and language — Defining metaphor — Metaphor and metonymy — 2. *Current Research into Metaphor*: Corpus research into metaphor — Cognitive and psycholinguistic approaches to metaphor research — Discourse approaches to metaphor research — 2. *The Examination of Corpus Data*: The grammar of metaphor — Semantic relations in source and target domains — Metaphor and collocation — Conclusion.

035 Delbecque, N. / J. van der Auwera / D. Geeraerts, ed.: *Perspectives on Variation. Sociolinguistic, Historical, Comparative*

2005 – vi + 345 pp. €118,00

INDICE: P. Auer: Europe's sociolinguistic unity, or: a typology of european dialect/standard constellations — P. Heggarty / A. McMahon / R. McMahon: From phonetic similarity to dialect classification: a principled approach — J. Tummers / D. Speelman / D. Geeraerts: Inflectional variation in belgian and netherlandic dutch: a usage-based account of the adjectival inflection — R. Vandekerckhove: Interdialectal convergence between west-flemish urban dialects — A. van Leuvensteijn: Substitutions in epistolary forms of address in the seventeenth century dutch standard variety — H. Tissari: *Love* in words: experience and conceptualization in the modern english lexicon of *love* — C. Molina: On the role of semasiological profiles in merger discontinuations — C. Gevaert: The *anger is heat* question: detecting cultural influence on the conceptualization of *anger* diachronic corpus analysis — H. Wegener: Development and motivation of marked plural forms in german — M. Kilarski / G. Krynicki: Not arbitrary, not regular: the

magic of gender assignment — G. Beheydt: Future time reference - english and dutch compared — K. van den Steen: Cleft constructions in french and spanish — T. Leuschner: How to express indifference in germanic: towards a functional-typological research programme — G. Harras / K. Proost: The lexicalization of speech act evaluations in german, english and dutch.

036 Deminger, S.: *Spracherhalt und Sprachverlust in einer Sprachinselsituation. Sprache und Identität bei der deutschen Minderheit in Ungarn*
2004 – xii + 231 pp., fig., tabl. €49,50

037 Dufour, F. / E. Dutilleul-Guerroudj / B. Laurent, eds.: *La nomination: quelles problématiques, quelles orientations, quelles applications?* Actes des journées d'étude des jeunes chercheurs, 16 et 17 janvier 2004
2004 – 240 pp. €18,00

INDICE: H. Constantin de Chanay: «Et c'est avec ce bibelot-là que vous comptez aller sur la Lune?»: nomination, énonciation, dialogisme — C. Duteil-Mougel: Éléments pour l'analyse de stratégies persuasives — E. Defay: Interactions verbales, nomination et variation diaphasique — C. Fèvre-Pernet: Nomination et choix du déterminant: le point de vue du locuteur — F. Fichard: Une approche discursive de la nomination: le cas des dénominations partisanes — M. Rangel Vicente: Le nom propre en discours: statut et fonctionnement des informations référentielles — Y. Chevalier: Nommer et «métaphoriser»: le dire chez Nathalie Sarraute — F. Dufour / E. Dutilleul-Guerroudj / B. Laurent: Catégorisation, stéréotypie et dialogisme: la nomination comme expression de points de vue — K. Morim: L'actualisation des noms propres de lieu dans la construction de l'émeute urbaine comme événement (*Le monde*, 1990-2003) — G. Cislaru / O. Guérin / M. Veniard: La nomination: quel rapport à la langue? — F. Frugoni / P. Merlet: Nomination et sémantique argumentative — E. Nee: Pour une histoire des nominations sûreté, sécurité, insécurité.

038 Erteschik-Shir, N. / T. Rapoport, eds.: *The Syntax of Aspect. Deriving Thematic and Aspectual Interpretation*
2005 – xx + 309 pp. €39,70

INDICE: 1. *From Lexical Roots to Syntax:* K. Hale: Aspect and the syntax of argument structure — H. Harley: How do verbs get their names? Denominal verbs, manner incorporation, and the ontology of verb roots in english — N. Erteschik-Shir / T. Rapoport: Path predicates — 2. *Event Structure and Feature Projections:* J. Guéron: Tense, person, and transitivity — M. Butt / G. Ramchand: Complex aspectual structure in hindi/urdu — E. Doron: The aspect of agency — L. Travis: Agents and causes in malagasy and tagalog — C. S. Smith: Event structure and morphosyntax in navajo — 3. *Lexical Restrictions on Syntax:* A. E. Goldberg: Constructions, lexical semantics, and the correspondence principle: accounting for generalizations and subregularities in the realization of arguments — A. Mittwoch: Unspecified arguments in episodic and habitual sentences — S. Wechsler: Resultatives under the «event-argument homomorphism» model of telicity — M. R. Hovar / B. Levin: Change-of-state verbs: implications for theories of argument projection.

039 Faiq, S., ed.: *Cultural Encounters in Translation from Arabic*
2004 – xii + 138 pp. €31,53

INDICE: S. Faiq: The cultural encounter in translating from arabic — R. van Leeuwen: The cultural context of translating arabic literature — O. Carbonell: Exoticism, identity and representation in western

translation from arabic — T. Rooke: Autobiography, modernity and translation — H. Amit-Kochavi: Integrating arab culture into israeli identity through literary translations from arabic into hebrew — M. Holt: Translating islamist discourse — I. Muhawi: On translating oral style in palestinian folktales — H. Abdul-Raof: The Qur'an: limits of translatability — S. I. Sara: Translating native arabic linguistic terminology — R. Jacquemond: Towards an economy and poetics of translation from and into arabic.

040 Farrell, P.: *Grammatical Relations*

2005 – x + 234 pp. €34,90

041 Fenyvesi, A., ed.: *Hungarian Language Contact outside Hungary. Studies on Hungarian as a Minority Language*

2005 – xxi + 424 pp., fig., tabl. €140,40

INDICE: S. G. Thomason: Typological and theoretical aspects of hungarian in contact with other languages — M. Kontra: Contextualizing the sociolinguistics of hungarian outside Hungary project — I. Lanstyák / G. Szabó Mihály: Hungarian in Slovakia — I. Csernicskó: Hungarian in Ukraine — A. Benő / S. Szilágyi N.: Hungarian in Romania — K. Sándor: The Csángós of Romania — L. Göncz / O. Vörös: Hungarian in the former Yugoslavia (Vojvodina and Prekmurje) — C. Bodó: Hungarian in Austria — A. Fenyvesi: Hungarian in the United States — M. Kovács: Hungarian in Australia — C. de Groot: The grammars of hungarian outside Hungary from a linguistic-typological perspective.

042 Feuillard, C., ed.: *Créoles - Langages et politiques linguistiques. Actes du XXVI^e colloque international de linguistique fonctionnelle, 30 septembre-7 octobre 2002 à Gosier (Guadeloupe)*

2004 – xii + 358 pp. €69,00

043 Fox, C. / S. Lappin: *Foundations of Intensional Semantics*

2005 – xv + 192 pp. €31,60

INDICE: Introduction — Alternative approaches to fine-grained intensionality — Intensions as primitives — A higher-order, fine-grained intensional logic — Property theory with curry typing — Number theory and cardinality — Anaphora and ellipsis — Underspecified interpretations — Expressive power and formal strength — Conclusion.

044 Frank, R.: *Phrase Structure Composition and Syntactic Dependencies*

2004 – 340 pp., 4 fig. €25,70

045 Galassi, R. / B. Morandina, eds.: *Lingua e pensiero*

2004 – 222 pp. €20,50

INDICE: M. Amato Maisano: L'influsso della *Völkerpsychologie* di Heymann Steinthal sui *Principi di grammatica generale* di Louis Hjelmslev — V. Ricci: La norma in Hjelmslev. Evoluzione teorica di un concetto glossematico, II — F. Heghin: Il grado dell'analisi in glossematica, II — O. Rajnovic: Note sulla «realizzazione» in glossematica — B. Morandina: Osservazioni sul saggio di Louis Hjelmslev: *I rapporti della fonetica con la linguistica* (1938 — R. Galassi: Alla ricerca del glossema, ovvero:

del labirinto — C. Caputo: La linguistica come forma dei sistemi segnici — M. Cavallin: Hobbes: linguaggio, ragionamento e calcolo — A. Tessari: Considerazioni sull'*Ars* di Ramon Llull e la *Mathesis universalis* di René Descartes.

046 Gibbons, J. / E. Ramírez: *Maintaining a Minority Language. A Case Study of Hispanic Teenagers*
2004 – 256 pp. €118,85

047 Gohard-Radenkovic, A.: *Communiquer en langue étrangère. De compétences culturelles vers des compétences linguistiques*
2004² – xvii + 265 pp. €30,00

048 Hall, J. K. / G. Vitanova / L. Marchenkova, eds.: *Dialogue with Bakhtin on Second and Foreign Language Learning. New Perspectives*
2005 – xii + 241 pp. €77,00

INDICE: J. K. Hall / G. Vitanova / L. Marchenkova: Introduction: Dialogue with Bakhtin on second and foreign language learning — 1. *Investigations into Contexts of Language Learning and Teaching:* K. Braxley: Mastering academic english: international graduate students' use of dialogue and speech genres to meet the writing demands of graduate school — A. C. DaSilva Iddings / J. Haught / R. Devlin: Multimodal rerepresentations of self and meaning for second language learners in english-dominant classrooms — J. L. Orr: Dialogic investigations: cultural artifacts in ESOL composition classes — A. M. Y. Lin / J. C. M. Luk: Local creativity in the face of global domination: insights of Bakhtin for teaching english for dialogic communication — H. Dufva / R. Alanen: Metalinguistic awareness in dialogue: bakhtinian considerations — E. Platt: «Uh uh no hapana»: intersubjectivity, meaning, and the self — G. Vitanova: Authoring the self in a non-native language: a dialogic approach to agency and subjectivity — 2. *Implications for Theory and Practice:* L. Marchenkova: Language, culture, and self: the Bakhtin-Vygotsky encounter — A. Kostogriz: Dialogical imagination of (inter)cultural spaces: rethinking the semiotic ecology of second language and literacy learning — L. A. Yotsukura: Japanese business telephone conversations as bakhtinian speech genre: applications for second language acquisition.

049

C. DE GROOT / K. HENGEVELD, eds.

MORPHOSYNTACTIC EXPRESSION IN FUNCTIONAL GRAMMAR

2005 — x + 534 pp. €118,00

INDICE: D. Bakker: Agreement: more arguments for the dynamic expression model — J. H. Connolly: Constituent ordering in the expression component of functional grammar — K. Hengeveld: Dynamic expression in functional discourse grammar — N. Smit: Noun incorporation in functional discourse grammar — C. de Groot: Morphosyntactic templates — F. Cornish: A crosslinguistic study of «locative inversion»: evidence for the functional discourse grammar model — A. Siewierska / D. Bakker: The agreement cross-reference continuum: person marking in FG — E. H. van Lier: The explanatory power of typological hierarchies: developmental perspectives on non-verbal predication — A. Herrero Blanco / V. Salazar García: Non-verbal predicability and copula support rule in spanish sign language — A. Boland: A new view on the semantics and pragmatics of operators of aspect, tense and quantification — A. Moutaouakil: Exclamation: sentence type, illocution or modality? — E. Keizer: Close appositions — A. Wolvengrey: Inversion and the absence of grammatical relations in plains cree — O. N. Thomsen: Direction diathesis and obviation in functional grammar: the case of the inverse in mapudungun, an indigenous language of south central Chile — J. Lotterman / J. L. Mackenzie: Unexpected insertion or omission of an absolutive marker as an icon of a surprising turn of events in discourse — L. F. Jakobsen: Pronominal expression rule ordering in danish and the question of a discourse grammar.

050 Hardcastle, W. J. / J. M. Beck, eds.: *A Figure of Speech*. A Festschrift for John Laver

2005 – xxxix + 429 pp., fig. €102,00

INDICE: 1. *Instrumental Evidence for Phonetic Theory*: P. Ladefoged: Speculations on the control of speech — J. J. Ohala: Phonetic explanations for sound patterns: implications for grammars of competence — W. J. Hardcastle / F. Gibbon: Electropalatography as a research and clinical tool: 30 years on — 2. *Cognitive Aspects of Phonetic Processing*: A. Cutler / M. Broersma: Phonetic precision in listening — H. Fraser: Representing speech in practice and theory — P. F. MacNeilage / B. L. Davis: A cognitive-motor syllable frame for speech production: evidence from neuropathology — 3. *Phonetics in Social Interaction*: R. E. Asher / E. L. Keane: Diphthongs in colloquial tamil — G. J. Docherty / P. Foulkes: Glottal variants of /t/ in the Tyneside variety of english — J. Fletcher: Exploring the phonetics of spoken narratives in australian indigenous languages — J. Harrington / S. Palethorpe / C. Watson: Deepening or lessening the divide between diphthongs: an analysis of the Queen's annual christmas broadcasts — J. Local: On the interactional and phonetic design of collaborative completions — 4.

Voice Quality: J. M. Beck: Perceptual analysis of voice quality: the place of vocal profile analysis — A. N. Chasaide / C. Gobl: On the relation between phonatory quality and affect — J. H. Esling / J. G. Harris: States of the glottis: an articulatory phonetic model based on laryngoscopic observations — F. Nolan: Forensic speaker identification and the phonetic description of voice quality.

051 Harpham, G. G.: *Getting It Right. Language, Literature, and Ethics*
1992 – viii + 246 pp. €43,45

052 Haser, V.: *Metaphor, Metonymy, and Experientialist Philosophy. Challenging Cognitive Semantics*
2005 – x + 286 pp., 5 fig. €88,00

INDICE: Introductory remarks — Metaphor and metonymy in cognitive linguistics — *Argument is war* and cognitive linguistics — Early cognitivists and the myth of objectivism — Cognitive semantics: the theoretical framework — Lakoff/Johnson's theory of metaphor — Metaphorical expressions - metaphorical concepts — The conceptual metaphor view: recent developments and criticism — Conclusion.

053 Heim, I. / A. Kratzer: *Semantics in Generative Grammar*
1997 – 336 pp. €35,00

054 Heller-Roazen, D.: *Echolalias. On the Forgetting of Language*
2005 – 288 pp. €29,95

INDICE: The apex of babble — Exclamations — *Aleph* — Endangered phonemes — *H & co.* — Exiles — Dead ends — Thresholds — Strata — Shifts — Little stars — The glimmer returns — The writing cow — The lesser animal — Aglossostomography — *Hudba* — Schizophonetics — A tale of Abū Nuwās — «Persian» — Poets in paradise — Babel.

055 Hendriks, H.: *The Structure of Learner Varieties*
2005 – vi + 515 pp. €108,00

056 Hutchins, W. J., ed.: *Early Years in Machine Translation. Memoirs and Biographies of Pioneers*
2000 – xii + 400 pp. €135,20

057 Igboanusi, H. / L. Peter: *Languages in Competition. The Struggle for Supremacy among Nigeria's Major Languages, English and Pidgin*
2005 – x + 182 pp., 1 fig., tabl. €47,50

058 Jaszczolt, K. M.: *Default Semantics. Foundations of a Compositional Theory of Acts of Communication*
2005 – xx + 279 pp. €71,50

INDICE: 1. *Foundations*: Meaning representation: setting the scene — Default meanings —

Compositionality and merger representations — 2. *Some Applications*: Defaults for definite descriptions — Default semantics for propositional attitude reports — Futurity and english *will* — Default semantics for presupposition as anaphora — The myth of sentential connectives? — Default semantics for number terms — Concluding remarks and future prospects.

059 Jiménez Raya, M. / T. Lamb, eds.: *Differentiation in the Modern Languages Classroom*

2003 – 253 pp. €44,00

060 Kadmon, N.: *Formal Pragmatics. Semantics, Pragmatics, Presupposition, and Focus*

2001 – 448 pp. €35,00

061 Kaiser-Cooke, M.: *The Missing Link. Evolution, Reality and the Translation Paradigm*

2004 – 355 pp. €64,50

062

J. F. KROLL / A. M. B. DE GROOT, eds.

HANDBOOK OF BILINGUALISM

Psycholinguistic Approaches

2005 – xiv + 588 pp., 44 fig., 18 tabl. €75,90

INDICE: 1. *Acquisition*: N. C. Ellis: Introduction to part I — A. M. B. de Groot / J. G. van Hell: The learning of foreign language vocabulary — *Syntax*: A. De Houwer: Early bilingual acquisition: focus on morphosyntax and the separate development hypothesis — B. MacWhinney: A unified model of language acquisition — N. Sebastián-Gallés / L. Bosch: Phonology and bilingualism — *Biological bases*: R. DeKeyser / J. Larson-Hall: What does the critical period really mean? — D. Birdsong: Interpreting age effects in second language acquisition — M. Pienemann & al.: Processing constraints on L1 transfer — J. M. J. Murre: Models of monolingual and bilingual language acquisition — 2. *Comprehension*: N. Tokowicz / C. A. Perfetti: Introduction to part II — T. Dijkstra: Bilingual visual word recognition and lexical access — M. S. C. Thomas / W. J. B. van Heuven: Computational models of bilingual comprehension — R. Sánchez Casas / J. E. García Albea: The representation of cognate and noncognate words in bilingual memory: can cognate status be characterized as a special kind of morphological relation? — W. S.

Continúa en la pág. 15

Francis: Bilingual semantic and conceptual representation — C. Frenck-Mestre: Ambiguities and anomalies: what can eye movements and event-related potentials reveal about second language sentence processing? — 3. *Production and Control*: H. Schriefers: Introduction to part III — W. La Heijj: Selection processes in monolingual and bilingual lexical access — A. Costa: Lexical access in bilingual production — C. Myers-Scotton: Supporting a differential access hypothesis: code switching and other contact data — R. F. I. Meuter: Language selection in bilinguals: mechanisms and processes — N. Segalowitz / J. Hulstijn: Automaticity in bilingualism and second language learning — E. B. Michael / T. H. Gollan: Being and becoming bilingual: individual differences and consequences for language production — 4. *Aspects and Implications of Bilingualism*: M. Paradis: Introduction to part IV — *Cognitive Consequences*: E. Bialystok: Consequences of bilingualism for cognitive development — A. Pavlenko: Bilingualism and thought — I. K. Christoffels / A. M. B. de Groot: Simultaneous interpreting: a cognitive perspective — *Cognitive Neuroscience Approaches*: R. Hull / J. Vaid: Clearing the cobwebs from the study of the bilingual brain: converging evidence from laterality and electrophysiological research — J. Abutalebi / S. F. Cappa / D. Perani: What can functional neuroimaging tell us about the bilingual brain? — D. W. Green: The neurocognition of recovery patterns in bilingual aphasics — J. F. Kroll / N. Tokowicz: Models of bilingual representation and processing: looking back and to the future.

063 Koshik, I.: *Beyond Rhetorical Questions. Assertive Questions in Everyday Interaction*

2005 – x + 183 pp. €109,20

064 Kunschak, C.: *Language Variation in Foreign Language Teaching. On the Road to Communicative Competence*

2004 – 153 pp., tabl. €42,00

065 Kupferberg, I. / D. Green: *Troubled Talk. Metaphorical Negotiation in Problem Discourse*

2005 – xiv + 210 pp. €32,95

066 Lago Garabatos, J.: *Estudios de lingüística francesa. Homenaje en memoria*. Eds. M. López Díaz y L. Pino Serrano

2005 – 260 pp. €21,63

INDICE: Jesus Lago Garabatos: bibliografía e actividade investigadora — 1. *Estudios xerais*: Les études de linguistique française en Espagne — Sobre la autonomía de la lingüística — 2. *A determinación*: Le rôle du contexte dans l'expression de la généricité et de la spécificité — L'article.

Vie, mort et survie d'une classe — 3. *A aposición*: Un type spécial de modification non restrictive: l'apposition — Construction endocentrique, construction exocentrique, construction appositive — L'apposition est-elle une fonction ou un mode de construction? — 4. *A translación*: Sur le concept de translation en linguistique — Quelques remarques sur le concept de translation en linguistique — Approche critique du concept de translation en linguistique — 5. *A feminización*: Sobre a feminización dos nombres de profesións, oficios, cargos e títulos en galego — Lengua y sexismo: denuncia de un falso tópico — Lingua masculina vs. lingua feminina — Breves consideraciones sociolingüísticas en torno al problema de la feminización de los nombres de profesiones, cargos y títulos en las lenguas románicas y germánicas.

067 Larrivee, P., ed.: *La structuration conceptuelle du langage*
1997 – 222 pp. €20,80

068 Laurian, A.-M., ed.: *Dictionnaires bilingues et interculturalité*
2004 – xii + 258 pp. €54,00

INDICE: A.-M. Laurian: Introduction. Problématiques générales des dictionnaires bilingues: du lexique à la culture — H. Beciri: Un «village global»? Images et codes culturels dans le lexique des nouvelles technologies — C. Berk-Bozdemir: Les premiers emprunts français en turc — E. Clauzure / C. Collin: Dent/tooth: étude contrastive d'un parcours sémantique — C. Cortès: Nombres symboliques, nombres diaboliques! De la subjectivité des opérations de quantification, de qualification et de classement dans la phraséologie des nombres en allemand et en français — M. M. García Negroni / S. Sauerwein Spinola: Particules et prosodie. À propos de certaines répliques de disqualification et de confirmation en espagnol et en allemand — J. Humbley: Approches définitoires du rapport culturel français/autre langue dans les dictionnaires spécialisés bilingues — M. K. Sjöblom: Les dictionnaires dans la paire français-suédois: une approche culturelle — D. Oskui: La métamorphose selon la traduction - La vivacité de la métaphore lexicalisée et ses traductions — H.-V. Sephiha: Le dictionnaire du judéo-espagnol de Joseph Nehama — T. Szende: Une ressource monolingue pour les dictionnaires bilingues.

069 Le Ny, J. F.: *Comment l'esprit produit du sens. Notions et resultats des sciences cognitives*
2005 – 416 pp., fig. €35,00

INDICE: La psychologie cognitive dans le contexte des sciences cognitives — La compréhension du langage parmi les activités cognitives — Le lexique mental — Significations de mots, concepts et catégories — Mémoire sémantique et réseaux sémantiques — Des représentations d'objets, d'individus et d'entités aux représentations d'événements et d'actions — La notion de trait sémantique — Le fonctionnement de la compréhension.

070 Leaver, B. L. / M. E. Ehrman / B. Shekhtman: *Achieving Success in Second Language Acquisition*
2005 – xiv + 265 pp. €29,15

INDICE: 1. *Learning*: Planning foreign-language study — Understanding the role of cognition in the learning process — Learning styles and learning strategies — Understanding feelings and personality in language learning — Interpersonal dynamics in the learning process — 2. *Language*:

Verbal language — Sociolinguistics: the right expression — Unspoken communication — 3. *Independence*: Self-regulation and learner autonomy — Controlling spoken and written communication — Epilogue: From here to there: attaining near-native proficiency.

071 Lightfoot, D.: *The Development of Language. Acquisition, Change and Evolution*

1998 – xii + 287 pp., 19 fig. €31,90

072 Linell, P.: *The Written Language Bias in Linguistics. Its Nature, Origins and Transformations*

2005 – 248 pp. €102,75

073 Linn, A. R.: *Johan Storm. Dhi grétest pràktikal liNgwist in dhi werld*

2004 – 352 pp. €36,50

074 López García, A. / B. Gallardo Pauls, eds.: *Conocimiento y lenguaje*

2005 – 537 pp., fig. €26,00

INDICE: J. M. Bernardo Paniagua: Comunicación y lenguaje — A. López García: Biología y lenguaje — B. Gallardo Pauls: El lenguaje y la mente — R. Morant Marco: Lenguaje y cultura — M. Pruiñonosa Tomás / E. Serra Alegre: Las formas del lenguaje — J. Calvo Pérez: Los sentidos del lenguaje — C. Hernández Sacristán: Los usos del lenguaje — A. Herrero Blanco: Lenguaje y texto — I. García Izquierdo: Traducción — S. Pastor Cesteros: La enseñanza de segundas lenguas — J. C. Ruiz Antón: Lenguaje e informática / lenguaje y ordenadores — L. Fernando Lara: El diccionario y sus disciplinas — D. Jorques Jiménez: Desarrollos contemporáneos de la lingüística.

075 Lust, B. / C. Foley: *First Language Acquisition. The Essential Readings*

2003 – 456 pp., 32 fig. €33,45

076 Maass, C. / A. Volmer, eds.: *Mehrsprachigkeit in der Renaissance*

2005 – 283 pp. €43,00

INDICE: C. Maaß: Mehrsprachigkeit - Sprachbewusstsein in der Renaissance zwischen Ideal und textueller Praxis — *Mehrsprachigkeit im Renaissancehumanismus: Latein - Griechisch - Hebräisch - Gemeinsprachen*: G. Albanese: Mehrsprachigkeit und Literaturgeschichte im Renaissancehumanismus — L. Leoncini: Latein-Volgare-Griechisch - Koexistenz und Interferenz in der Evolution der Literatursprachen von Dante bis zur Renaissance — S. Pott: Zweisprachigkeit oder Mehrsprachigkeit? Muster der Selbstbeschreibung in der poetologischen Lyrik des deutschen Humanismus — C. Hoch: Mehrsprachigkeit als Reflexionsfigur. Mittelalter-Anschluss und Kanon-Kommentar in der polyglotten Lyrik des Siglo de Oro — *Dialekte und Mehrsprachigkeit*: R. Sirri: Fälle von Bilinguismus im cinquecento — T. Cirillo: Bilinguismus und Dialekt. Der Fall Giovan Battista della Porta — S. Greiner: Die Funktionalität des Dialekts bei Ruzante — *Sprachwahl und Identität*: U. Kocher. Sprache und Erzählen. Zum Phänomen der Mehrsprachigkeit in der Renaissance-novellistik — G. Jancke: Sprachverhalten in multilinguaem Umfeld - Autobiographisches

Schreiben des 15. und 16. Jahrhunderts im deutschsprachigen Raum — E. Waiblinger: Tante novità - Vom Begreifen und Beschreiben fremder Wirklichkeit. Aus italienischen Asienreiseberichten des 16. Jahrhunderts — *Genderspezifische Aspekte von Mehrsprachigkeit*: S. Gramatzki: Die andere Stimme - Frauen und das Mehrsprachigkeitsideal der Renaissance — A. Volmer: «... se non mi giovasse il volgare, mi servirei del latino...» - Sprache und Sprachereflexion in Texten italienischer Autorinnen der Renaissance — *Übersetzung zwischen Ein- und Mehrsprachigkeit*: F. Franceschini: Volkssprachliche Mehrsprachigkeit in lateinischen Grammatiken (Buti, Guarino, Perotti, Erasmus) — R. Haekel: Übersetzung als Aneignung dramatischer und theatralischer Formen - Die deutschen Versionen von Thomas Tomkis' *Lingua* und Ben Jonsons *Sejanus* — A. Heinemann: Polyglotte Wörterbücher als Ausdruck einer neuen Mehrsprachigkeit.

077 Madrid Cánovas, S.: *Semiótica del discurso publicitario. Del signo a la imagen*

2005 – 334 pp. €20,00

078 Madrid Fernández, D.: *Importancia de las características individuales del profesorado en los procesos de enseñanza y aprendizaje de las lenguas extranjeras*

2004 – 160 pp., tabl. €11,00

079 Malkiel, Y.: *Etimología*

1996 – 230 pp. €12,70

080 Mallafre, J.: *Llengua de tribu i llengua de polis: bases d'una traducció literària*

1991 – 317 pp. €20,50

081 Marguin-Hamon, E.: *L'ars lectoria ecclesie de Jean de Garlande: une grammaire versifiée du XIII^e siècle et ses gloses*

2003 – 358 pp. €98,80

082 Martínez del Castillo, J. G., ed.: *Eugenio Coseriu in memoriam, II*

2005 – 219 pp. €16,00

INDICE: G. Salvador: Recuerdo de Coseriu — M. C. Henríquez Salido: Laudatio in honorem Eugênio Coseriu — E. Bojoga. La aceptación de sistema, norma y habla de E. Coseriu en la lingüística soviética — E. Martinell Gifre: ¿Qué ha sido de la competencia lingüística? — J. G. Martínez del Castillo: El significado en Coseriu: fundamentación teórica y estudio — J. J. García Sánchez: De Syria a Soria. Comentario y sugerencias de unas notas coserianas — O. Loureda Lamas: El texto según Eugenio Coseriu — G. Wotjak: ¿De qué conocimientos debe disponer el traductor? — B. García Hernández: Los impersonales *capit* y *habet* en latín tardío y su valor transitivo — M. Ulrich: El sistema fonético universal de Ferdinand de Saussure — J. G. Martínez del Castillo: Los universales en Coseriu: aplicación de una teoría — M.A. Penas Ibáñez: El aspecto creador del lenguaje en Coseriu.

083 Matthiessen, C. M. I. M. / J. A. Bateman: *Text Generation and Systemic-Functional Linguistics. Experiences from English and Japanese*

1991 – xxiv + 348 pp. €88,00

084 Meister, J. C., ed.: *Narratology beyond Literary Criticism. Mediality and Disciplinarity*

2005 – xvi + 297 pp. €98,00

INDICE: J. C. Meister / T. Kindt / W. Schernus: Introduction: Narratology beyond literary criticism: mediality - disciplinarity — M.-L. Ryan: On the theoretical foundations of transmedial narratology — S. Horstkotte: The double dynamics of focalization in W. G. Sebald's *The rings of Saturn* — B. Neitzel: Levels of play and narration — D. Seaton: Narrative in music: the case of Beethoven's «Tempest» sonata — W. Wolf: Metalepsis as a transgeneric and transmedial phenomenon. A case study of the possibilities of «exporting» narratological concepts — V. Yevseyev: Measuring narrativity in literary texts — D. Herman: Quantitative methods in narratology: a corpus-based study of motion events in stories — A. Palmer: The Lydgate storyworld — D. Fulda: «Selective» history. Why and how «history» depends on readerly narrativization, with the *Wehrmacht* exhibition as an example — U. E. Eisen: The narratological fabric of the gospels — M. Bamberg: Narrative discourse and identities — H. Wilnböck: Psychotrauma, narration in the media, and the literary public - and the difficulties of becoming interdisciplinary — W. Kraus: The eye of the beholder. Narratology as seen by social psychology.

085 Merlo, P. / S. Stevenson, eds.: *The Lexical Basis of Sentence Processing. Formal, Computational and Experimental Issues*

2002 – viii + 362 pp. €124,80

086 Merrell, F.: *Signs for Everybody, Or, Chaos, Quandaries, and Communication*

2001 – xi + 258 pp., fig. €27,00

INDICE: How signs happen — It takes three to do it — How signs proliferate — The thirdness in the sign — Three,... and then some: reversibility and irreversibility — Three,... and one: binarism to nonbinarism — On our customary hang ups — A possible answer from physics? — Is there a ying-yang of semiotics? — It's what's in the middle that counts — There's no controlling the whole — What is it like to be a sign? — In the flow of daily life — The ever present threat of dualism.

087 Michelena, L.: *Lenguas y protolenguas*

1990 – 87 pp. €8,00

088 Mondada, L. / S. P. Doehler, eds.: *Plurilinguisme / Mehrsprachigkeit / Plurilinguialiam. Enjeux identitaires, socio-culturels et éducatifs*. Festschrift pour Georges Luedi

2003 – xii + 315 pp. €64,00

INDICE: 1. *Communautés et identités:* M. Heller: Identity and commodity in bilingual education —

L. Nussbaum: Immigration et dynamiques polyglossiques en Catalogne — P. Mühlhäusler: Acts of identity in the history of the Pitcairn/Norfolk language — P. Ó Riagáin: The role of the sociolinguistic survey in the language policy process: some reflections on the irish experience — A. Tabouret-Keller: Le plurilinguisme et le langage comme enjeu paradoxal des jeux vidéo: un essai de mise en perspective — 2. *Pratiques plurilingues*: B. Py: Perspectives sur le discours biculturel — P. Auer: «Crossing» the language border into turkish? Uses of turkish by non-turks in Germany — L. Mondada / S. Pekarek Doehler: Le plurilinguisme en action — J. Arditty / M.-T. Vasseur: Que font les gens de leurs langues? — A.-C. Berthoud: Des pistes de recherches à explorer — 3. *Enjeux pour l'éducation*: J.-F. De Pietro / M. Matthey: Plurilinguisme et plurilinguisme — C. Serra: Construire des savoirs disciplinaires et linguistiques dans l'enseignement bilingue — J. Wüest: Les élèves bilingues dans les classes de langue étrangère — M. Egli: L'acquisition «sauvage» de la littérature par des enfants bilingues francophones et germanophones en Suisse - enjeux et potentiels sous-estimés — I. Werlen: Flüssiges Sprechen vortauschen: Wiederholungen als Technik zur Erzeugung von flüssigem Sprechen bei Sprecherinnen von Deutsch als L2 — J. Miecznikowski / N. Pepin: L'intégration des forums via internet dans l'enseignement universitaire: un regard réflexiv — P. van de Craen / K. Mondt: Multilingual education, learning and the brain. The end of (language) education as a pre-scientific field — 4. *D'un code à un autre...*: C. Myers-Scotton / J. L. Jake: The out-of-sigh in codeswitching and related contact phenomena — A. H. Buhofer: Innere Mehrsprachigkeit: Fachsprachliche Anpassungsprozesse von Laien — R. Franceschini: Modellbildung über die Mehrsprachigkeit hinaus: für eine «Linguistik der Potentialität» (LP) — U. Kraft / U. Dausendschön-Gay: Verfahren multimodaler Einheitenbildung und kommunikative Einheiten — E. Rigotti / A. Rocci: Categoria nascosta in prospettiva interlinguistica — G. Hilty: Mehrsprachigkeit und Übersetzungstätigkeit.

089 Müller, G. / L. Gunkel / G. Zifonun, eds.: *Explorations in Nominal Inflection*
2004 – vi + 405 pp. €78,00

INDICE: A. Alexiadou: Inflection class, gender and DP internal structure — J. P. Blevins: Inflection classes and economy — P. Eisenberg / U. Sayatz: Left of number. Animacy and plurality in german nouns — P. Gallmann: Feature sharing in DPs — P. Karnowski / J. Pafel: A topological schema for noun phrases in german — G. Müller: On decomposing inflection class features: syncretism in russian noun inflection — A. Ortmann: A factorial typology of number marking in noun phrases: the tension between economy and faithfulness — W. Sternefeld: Feature checking, case, and agreement in german DPs — R. Thieroff: Feminine vs. non-feminine noun phrases in german — B. Wiese: Categories and paradigms. On underspecification in russian declension — D. Wunderlich: Is there any need for the concept of directional syncretism?

090 Mufwene, S. S. / E. J. Francis / R. S. Wheeler, eds.: *Polymorphous Linguistics. Jim McCawley's Legacy*
2005 – xxx + 550 pp. €48,80

INDICE: 1. *Phonology*: T. J. Vance: Sequential voicing and Lyman's law in old japanese — 2. *Syntax*: E. Annamalai: NP gaps in tamil: syntactic versus pragmatic — M. C. Shapiro: *Vācya, prayoga*, and hindi sentences without grammatical subjects — H. F. Schiffman: The grammaticalization of aspect in tamil and its semantic sources — T. Bagchi: Causation and tense in subordinate clauses: conjunctive participles and conditionals in bangla and hindi — E. Yuasa: Independence in subordinate clauses: analysis of nonrestrictive relative clauses in english and japanese — E. J. Francis: Syntactic mimicry as evidence for prototypes in grammar — G. J. Huck: Gerundive modifiers in english and korean — Y. Sugioka: Multiple mechanisms underlying morphological productivity — S. S. Mufwene: How many

bes are there in english? — 3. *Tense, Aspect, and Mood*: R. I. Binnick: On McCawley on tense — W. M. Jacobsen: On the fuzzy boundary between tense and aspect in japanese — L. Nichols: Counterfactuality in burmese — S.-J. Chang: Retrospective mood in korean: a constraint-based approach — 4. *Semantics and Pragmatics*: L. R. Horn: An *un*-paper for the unsyntactician — D. F. Farkas: Semantic noun phrase typology — A. E. Ojeda: The paradox of mass plurals — K. Beals: Everything that linguists have always wanted to know about ironic presuppositions and implicatures but were ashamed to ask — 5. *Knowledge of Language*: W. O'Grady: Deficits in pronoun interpretation: clues to a theory of competence and acquisition — J. L. Morgan / G. M. Green: Why verb agreement is not the poster child for any general formal principle — B. J. Luka: A cognitively plausible model of linguistic intuition — 6. *Encyclopedia and Language*: P. T. Daniels: Language and languages in the eleventh *Britannica*.

091 Mushin, I.: *Evidentiality and Epistemological Stance. Narrative Retelling*
2001 – xvii + 240 pp. €114,40

092 Myhill, J.: *Language in Jewish Society. Towards a New Understanding*
2004 – 248 pp. €43,00

093 Naguschewski, D.: *Muttersprache als Bekenntnis. Status und Ideologien des Französischen im frankophonen Afrika*
2003 – 280 pp. €49,50

094 Nesselhauf, N.: *Collocations in a Learner Corpus*
2005 – xii + 331 pp. €109,20

095 Nicolov, N. / K. Bontcheva / G. Angelova / R. Mitkov, eds.: *Recent Advances in Natural Language Processing III. Selected Papers from RANLP 2003*
2004 – xii + 402 pp. €114,40

INDICE: 1. *Invited Lectures*: C. Fox / S. Lappin: A type-theoretic approach to anaphora and ellipsis resolution — Y. Wilks & al.: Human dialogue modelling using machine learning — S. G. Pulman / M. Liakata: Learning domain theories — I. Mani: Recent developments in temporal information extraction — B. K. Boguraev: Annotation-based finite state processing in a large-scale NLP architecture — 2. *Lexical Semantics and Lexical Knowledge Acquisition*: O. Glickman / I. Dagan: Acquiring lexical paraphrases from a single corpus — V. Seretan & al.: Multi-word collocation extraction by syntactic composition of collocation bigrams — P. D. Turney & al.: Combining independent modules in lexical multiple-choice problems — M. Jarmasz / S. Szpakowicz: Roget's thesaurus and semantic similarity — E. Agirre / O. López de Lacalle: Clustering WordNet word senses — R. Basili & al.: Inducing hyperlinking rules in text collections — D. Zaiu Inkpen / G. Hirst: Near-synonym choice in natural language generation — 3. *Tagging, Parsing and Syntax*: J. Giménez / L. Márquez: Fast and accurate part-of-speech tagging: the SVM approach revisited — V. Savova / L. Peshkin: Part-of-speech tagging with minimal lexicalization — A. Branco / J. Silva: Accurate annotation: An efficiency metric — M. Hearne / K. Sima'an: Structured parameter estimation for LFG-DOP — S. Kübler: Parsing without grammar – Using complete trees instead — X. Carreras / L. Márquez: Phrase recognition by filtering and ranking with perceptions — S. van Delden / F. Gómez: Cascaded finite-state partial parsing: A larger-first approach — H. Christiansen: A constraint-based bottom-up counterpart to definite clause

grammars — 4. *Information Extraction*: M. M. Wood & al.: Using parallel texts to improve recall in botany — E. Filatova / V. Hatzivassiloglou: Marking atomic events in sets of related texts — S. Boytcheva & al.: Semantically driven approach for scenario recognition in the IE system FRET — R. J. Evans: A framework for named entity recognition in the open domain — 5. *Text Summarisation and Document Processing*: T. Miller: Latent semantic analysis and the construction of coherent extracts — A. Nenkova / A. Bagga: Facilitating email thread access by extractive summary generation — P. Nakov & al.: Towards deeper understanding of the latent semantic analysis performance — B. Pouliquen & al.: Automatic linking of similar texts across languages — 6. *Other NLP Topics*: L. A. Nielsen: Verb phrase ellipsis detection using machine learning techniques — K. Iv. Simov: HPSG-based annotation scheme for corpora development and parsing evaluation — A. Ramsay / H. Mansour: Arabic morpho-syntax for text-to-speech — P. Nakov & al.: Guessing morphological classes of unknown german nouns — R. Mihalcea / T. Chklovski: Building sense tagged corpora with volunteer contributions over the web — A. Hulth: Reducing false positives by expert combination in automatic keyword indexing — H. T. Tanev: Socrates: A question answering prototype for bulgarian — R. Mihalcea: Unsupervised natural language disambiguation using non-ambiguous words.

096 Niehoff, M.: *Fremdsprachenlernen mit Multimedia. Anforderungen aus Sicht der Nutzerinnen. Eine qualitative Untersuchung zum selbstorganisierten Lernen*

2003 – 262 pp., tabl., Gráf. €55,00

097 Nirenburg, S. / V. Raskin: *Ontological Semantics*

2004 – 440 pp., 52 fig. €52,45

098 Norrick, N. R.: *Conversational Narrative. Storytelling in Everyday Talk*

2000 – xiii + 233 pp. €109,20

099

C. MYERS-SCOTTON

MULTIPLE VOICES

An Introduction to Bilingualism

2005 — xiii + 457 pp. €31,60

INDICE: *Introduction*: Multiple voices: the word from China — 2. *What's a Language? What's a Dialect? What «Social Work» Do They Do?*: Multiple voices: the word from Italy — 3. *Who is Bilingual? What Factors Promote Bilingualism?*: Multiple voices: the word from Ecuador — 4. *Language Maintenance and Shift*: Multiple voices: the word from algerians in France — 5. *Ideologies and Attitudes*: Multiple voices: the word

Continúa en la pág. 23

from Papua New Guinea — 6. *The Social Motivations for Language Use in Interpersonal Interactions*: Multiple voices: the word from turks in the Netherlands — 7. *Inter-Cultural Communication*: Multiple voices: the word from indians in England — 8. *Lexical Borrowing*: Multiple voices: the word from Kenya — 9. *What Happens to Grammars in Bilingual Contacts*: Multiple voices: the word from palestinians in the US — 10. *Psycholinguistics and Bilingualism*: Multiple voices: the word from Hungary — 11. *Age of Acquisition and Success with a Second Language*: Multiple voices: croatian-australians in Australia — 12. *Language Policies and Globalization*: Multiple voices: the word from an american in Norway — 13. *Conclusions*: Multiple voices: the word from haitians in New York.

100 Noveck, I. / D. Sperber, eds.: *Experimental Pragmatics*

2004 – viii + 348 pp., fig., tabl. €87,00

INDICE: D. Sperber / I. A. Noveck: Introduction — 1. *Pioneering Approaches*: H. H. Clark / A. Bangerter: Changing ideas about reference — R. W. Gibbs, Jr.: Psycholinguistic experiments and linguistic-pragmatics — S. Glucksberg: On the automaticity of pragmatic processes: a modular proposal — G. Politzer: Reasoning, judgement and pragmatics — A. J. Sanford / L. M. Moxey: Exploring quantifiers: pragmatics meets the psychology of comprehension — 2. *Current Issues in Experimental Pragmatics*: J.-B. van der Henst / D. Sperber: Testing the cognitive and communicative principles of relevance — O. Peleg / R. Giora / O. Fein: Contextual strength: the whens and hows of context effects — S. Coulson: Electrophysiology and pragmatic language comprehension — J. Bernicot / V. Laval: Speech acts in children: the example of promises — S. J. Handley / A. Feeney: Reasoning and pragmatics: the case of *even-if* — 3. *The Case of Scalar Implicatures*: A. L. Bezuidenhout / R. K. Morris: Implicature, relevance and default pragmatic inference — G. Chierchia & al.: Semantic and pragmatic competence in children's and adults' comprehension of *or* — I. A. Noveck: Pragmatic inferences related to logical terms — A. Reboul: Conversational implicatures: nonce or generalized?

101 Nyan, T.: *Meanings at the Text Level: A Co-Evolutionary Approach*

2004 – 192 pp. €47,00

102 O'Connor, D.: *A History of Italian and English Bilingual Dictionaries*

1990 – 186 pp. €35,36

103 Oittinen, R.: *Traducir para niños*

2005 – 196 pp. €12,48

104 Peeters, J., ed.: *On the Relationships between Translation Theory and Translation Practice*

2005 – 258 pp., 2 fig., tabl. €55,00

INDICE: E.-A. Gutt: On the impossibility of practising translation without theory — B. Mossop:

What practitioners can bring to theory? - The good and the bad — M. Krein-Kühle: Methodology: the missing link between the theoretical/descriptive and applied branches of translation studies — M. Thelen: Theory and practice in translation: co-operation or mere co-existence? — G. Wojtak: Le traducteur à la recherche du sens communicatif de l'original — M. Sládková: Le sens et la traduction — M. Villacampa Bueno: Teorías sociolingüísticas y traducción de la oralidad — N. Chachibaia: On the mechanism of probability prediction in simultaneous interpreting — A. Serban: Audience design in translation: theory and practice — M. M. Enríquez Aranda: Consideraciones teóricas y prácticas sobre la recepción en la traducción — D. Hribar: Rewriting the dramatic convention of the theatre of the absurd in slovene translation — M. Vale de Gato: Literary theory and translation practice: Poe's «The raven» as a case in point — A.-M. Milsom: A positive multi-directional approach to «difficulty»: translating the afro-cuban stories of Lydia Cabrera — M. Presas: Contributions de la psychologie cognitive à l'explication de la compétence de traduction — S. Cruces Colado: Théories de la traduction et théories de l'apprentissage — A. Johnsen: Diferencias en el proceso de traducción entre traductores expertos e inexpertos — C. Tatilon: Pédagogie de la traduction: l'intention traduisante — G. L. Bastin / M. Betancourt. Les avatars de la créativité chez les traducteurs débutants — A. Luna Alonso: La qualité en traduction: contexte professionnel et contexte pédagogique — C. Schäffner: Preparing students of translation for the real world: needs, methods, constraints — A. Neubert: Theory and practice in translation teaching: looking back on forty years of good and bad experiences.

105

M. VAN OOSTENDORP
J. VAN DE WEIJER, eds.

THE INTERNAL ORGANIZATION OF PHONOLOGICAL SEGMENTS

2005 — vi + 366 pp., fig. €88,00

INDICE: M. van Oostendorp / J. van de Weijer: Phonological alphabets and the structure of the segment — 1. *Features and Feature Geometry*: C. Uffmann: Optimal geometries — M. Yip: Variability in feature affiliations through violable constraints: the case of [lateral] — D. Salting: The geometry of harmony — Y.-H. Lin: Piro affricates: phonological edge effects and phonetic anti-edge effects — E. van der Kooij / H. van der Hulst: On the internal and external organization of sign language segments: some modality-specific properties — 2. *Nasality*: L. J. Downing: On the ambiguous segmental status of nasals in homorganic NC sequences — G. D. S. Anderson: Areal and phonotactic distribution of *n* — S. G. Tuttle: Cryptosonorant phonology in Galice athabaskan — 3. *Laryngeal Features*: B. Botma: On the phonological interpretation of aspirated nasals — H. Kim: The representation of the three-way laryngeal contrast in korean consonants — P. Honeybone: Diachronic evidence in segmental phonology: the case of obstruent laryngeal specifications.

106 Penas, B., ed.: *The Pragmatics of Understanding and Misunderstanding*
1998 – 262 pp. €21,04

INDICE: B. Penas: Language and experience in cognition and understanding: a preface to *The pragmatics of understanding and misunderstanding* — M. R. Cabellos Castilla: Politeness phenomena in David Lodge's changing places — J. Cenoz: Cross-cultural understanding and misunderstanding: the perception of offense contexts — M. Dahlgren: Talking at crosspurposes: stereotype as strategy in Joyce Cary and Chinua Achebe — R. G. Davis: Cultural misreadings and the drama of silence and language in chinese american fiction — J. A. García Landa: Understanding misreading: a hermeneutic/deconstructive approach — C. Gregori Signes / B. Pennock / P. Bou Franch: Humour in american sitcoms — L. Hickey: The perversity of perlocution — I. M. Íñigo Mora: The understanding of utterances in politics: a case study in conversational analysis — M. C. López Sáenz: Hermeneutics as a philosophy of understanding and misunderstanding — M. J. Luzón Marco: Letters to the editor: an example of social interaction — J. L. Mey: Reading as a pragmatic act — I. Navarro i Ferrando: Mental spaces and the understanding of prepositional phrases — J. M. Nieto García: Misunderstanding in modern british drama: codes, communicative frameworks and style in Stoppard's *Jumpers* — C. Olivares Rivera: Mediation images as a source of cross-cultural understanding and misunderstanding — J. C. Palmer Silveira / S. Posteguillo Gómez: Towards a pragmatic understanding of academic english discourse: different disciplines, different openings — M. S. Peña Cervel: The role of the control ICM and of image schemas in metaphors for understanding emotions — M. A. Ruiz Moneva: Some translating strategies to prevent misunderstanding ironic utterances in Rastell's version of *La Celestina* — F. J. Ruiz de Mendoza Ibáñez: Understanding through metonymy: the role of metonymy in communication and cognition — M. Sabaté Carrové: Equivalence, interference, and misunderstanding when translating from catalan into english: a case study — J. Shepherd: Telling second stories and understanding firsts — E. J. Varela Bravo: Misunderstanding as communicative recourse. Some ideas about inference, dialogue, and literary genre — I. A. Williams: Negotiation of form and content in the publication of academic articles.

107 Pier, J., ed.: *The Dynamics of Narrative Form. Studies in Anglo-American Narratology*
2004 – 272 pp., 10 fig. €88,00

INDICE: A. Nünning: On metanarrative: towards a definition, a typology and an outline of the functions of metanarrative commentary — D. Meindl: (Un-)Reliable narration from a pronominal perspective — R. Rivara: A plea for a narrator-centered narratology — L. Herman / B. Vervaeck: Focalization between classical and postclassical narratology — P. Hühn: Transgeneric narratology: applications to lyric poetry — H. P. Dannenberg: Ontological plotting: narrative as a multiplicity of temporal dimensions — J. A. García Landa: Overhearing narrative — M. Toolan: Graded expectations: on the textual and structural shaping of readers' narrative experience — J. Pier: Narrative configurations.

108 Pietroski, P.: *Events and Semantic Architecture*
2004 – 276 pp. €71,40

109 Prieto Ramos, F.: *Media and Migrants. A Critical Analysis of Spanish and Irish Discourses on Immigration*
2003 – 267 pp. €62,00

110 Pütz, M. / J.-A. Neff-van Ärtselär / T. A. van Dijk, eds.: *Communicating Ideologies: Multidisciplinary Perspectives on Language, Discourse, and Social Practice*

2004 – xxxi + 671 pp., fig., tabl. €115,50

INDICE: T. van Dijk / J. A. Neff-van Aertselaer / M. Pütz: Introduction: Language, discourse and ideology — T. van Dijk: Discourse, knowledge and ideology: reformulating old questions and proposing some new solutions — T. Wood: Ideology: the power of prior discourse — E. F. K. Koerner: Ideology, «Resonanzbedarf», and linguistic-philological scholarship — J. Martin: Negotiating difference: ideology and reconciliation — J. McAndrew: Towards a framework for analyzing ideology: applying intertextuality, heteroglossia and systemic functional linguistics — B. Núñez Perucha: Ideology, cognition and discourse revisited: exploring counter-ideologies — U. Altendorf: Language change and changing ideologies in and around RP — R. Wodak / G. Weiss: Visions, ideologies and utopias in the discursive construction of european identities: organizing, representing and legitimizing Europe — S. K. Määttä: The European union and the promotion of regional or minority languages: ideologies of language in EC law and EU language policies — J. Edwards: Ecological ideologies: a critical perspective — T. Crowley: What *can* linguistics do for Pacific languages — C. van der Walt: Globalization-speak in higher education: how we talk about lifelong learning — L. P. Valentine / A. K. McDougall: Constructing equality: ideological transformation in canadian political discourse — M. Ribas Bisbal: Dominant public discourse and social identities: immigration in catalan parliamentary discourse — D. Antelmi / F. Santulli: The construction of agreement as a rhetorical strategy: an example of political communication in Italy — A. Levanova: Ideological premises in political discourse generation: an example from Russia — S. M. Sotillo: Political discourse in cyberspace and outcomes in real time — W. Hünig: Political cartoons in the first world war: british and german perspectives — J. A. Neff-van Aertselaer: Dialogic turbulence in social change advertising: church versus state in Spain — S. Kurtes: Semantics of hate speech: a model of analysis — G. Lauerbach: Statements to the press: ideology in argumentative strategies and rhetorical stance — R. Schieß: «Too close to call»: CNN's politics of captions in the coverage of the Florida recount.

111 Pustet, R.: *Copulas. Universals in the Categorization of the Lexicon*

2005 – xiv + 268 pp., 40 fig. €36,45

112 Py, B.: *Un parcours au contact des langues: textes de Bernard Py commentés*. eds.: L. Gajo, M. Matthey, D. Moore, C. Serra

2004 – 288 pp. €20,28

113 Radden, G. / K.-U. Panther, eds.: *Studies in Linguistic Motivation*

2004 – viii + 389 pp. €118,00

INDICE: G. Radden / K.-U. Panther: Introduction: Reflections on motivation — 1. *Ecological Motivation:* J. R. Taylor: The ecology of constructions — A. Foolen: Expressive binomial NPs in germanic and romance languages — 2. *Genetic Motivation:* B. Heine: On genetic motivation in grammar — C. Koops: Emergent aspect constructions in present-day-english — 3. *Experiential Motivation:* V. Evans / A. Tyler: Spatial experience, lexical structure and motivation: the case of *in* — J. Newman: Motivating the uses of basic verbs: linguistic and extralinguistic considerations — 4. *Cognitive Motivation:* T.

Matlock: The conceptual motivation of fictive motion — A. Stefanowitsch / A. Rohde: The goal bias in the encoding of motion events — G. B. van Huyssteen: Motivating the composition of afrikaans reduplications: a cognitive grammar analysis — F. J. Ruiz de Mendoza Ibáñez / O. I. Díez Velasco: Metonymic motivation in anaphoric reference — R. Brdar-Szabó / M. Brdar: Predicative adjectives and grammatical-relational polysemy: the role of metonymic processes in motivating cross-linguistic differences — A. Barcelona: Metonymy behind grammar: the motivation of the seemingly «irregular» grammatical behavior of english paragon names.

114 Recanati, F.: *Oratio obliqua, oratio recta. An Essay of Metarepresentation*
2000 – xviii + 360 pp. €33,45

115 Roberts, I. G.: *Principles and Parameters in a VSO Language. A Case Study in Welsh*
2005 – viii + 208 pp. €71,30

116 Rohrer, C. / A. Rossdeutscher / H. Kamp, eds.: *The Linguistic Form and its Computation*
2001 – 450 pp. €31,80

117 Rolf, E.: *Metaphertheorien. Typologie - Darstellung - Bibliographie*
2005 – viii + 305 pp. €98,00
De Gruyter Lexikon.

118 Russell, J.: *What is Language Development? Rationalist, Empiricist, and Pragmatist Approaches to the Acquisition of Syntax*
2004 – xiv + 556 pp., 83 fig. €55,33

INDICE: 1. *Three Psychologies: Rationalist, Empiricist, and Pragmatist:* Rationalism — Empiricism — Pragmatism — Taking stock — 2. *Syntactic Nativism: Language Development within Rationalism:* The «psychological reality» of the syntactic level of representation: from phrase structures to X-bar grammar — The road to minimalism - transformational grammar — The minimalist programme — Assesment for the time being — The question of evidence: experiments with young children — Evidence for syntactic modularity from atypical development: children with specific learning impairment — Taking stock — 3. *Empiricist Connectionism as a Theory of Language Development:* Do connectionist representations have «casual roles»? Two connectionist models of production — Trying to replace competence with statistical regularity: The limits and uses of cue learning — Variables: in thought, language, and in connectionist modelling — The clear utility of associative models - and more on their overreaching — Connectionism and the conceptual-intentional systems — Some new moves in modelling production — Taking stock — 4. *The Pragmatist Approach to Language Acquisition:* Two functionalist grammars — Are functionalist theories better placed to explain acquisition than generativist ones? — Explaining development: cognitive-functional theory and data - past and present — Is semantic knowledge sufficient or only necessary? Semantic bootstrapping versus semantic assimilation — Does an evolutionary perspective reveal the strengths of the pragmatist approach? — Taking stock — *References.*

119 Safont Jorda, M. P.: *Third Language Learners. Pragmatic Production and Awareness*

2005 – 200 pp. €31,85

120 Sánchez Prieto, S.: *Estudio contrastivo de los tiempos de pasado en indicativo en español y alemán*

2004 – 238 pp. €51,00

121 Schmid, T.: *Infinitival Syntax. Infinitivus pro participio as a Repair Strategy*

2005 – xiv + 252 pp. €119,60

122 Schmiedtova, B.: *At the Same Time... The Expression of Simultaneity in Learner Varieties*

2004 – xiv + 298 pp. €98,00

123 Scott, M. / G. Thompson, eds.: *Patterns of Text*. In Honour of Michael Hoey

2001 – vii + 323 pp. €114,40

INDICE: S. Hunston: Colligation, lexis, pattern, and text — A. Renouf: Lexical signals of word relations — S. Thompson / G. Thompson: Patterns of cohesion in spoken text — P. H. Fries: Issues in modelling the textual metafunction — M. Scott: Mapping key words to *problem* and *solution* — A. Bolívar: The negotiation of evaluation in written text — M. P. Jordan: Some discourse patterns and signalling of the assessment-basis relation — A. Darnton: Repeat after me: the role of repetition in the life of an emergent reader — T. B. Sardinha: Lexical segments in text — M. Coulthard: Patterns of lexis on the surface of texts — J. Edge / S. Wharton: Patterns of text in teacher education — J. Sinclair: The deification of information.

124 Scott, W. T.: *The Possibility of Communication*

1990 – xii + 303 pp., 20 fig. €88,00

125 Seedhouse, P.: *The Interactional Architecture of the Language Classroom. A Conversation Analysis Perspective*

2004 – 280 pp. €31,90

126 Shepherd, J.: *Striking a Balance. The Management of Language in Singapore*

2005 – 232 pp., 8 fig., tabl. €52,00

127 Simon, S. / P. St-Pierre, eds.: *Changing the Terms. Translating in the Postcolonial Era*

2002 – 316 pp. €33,00

INDICE: 1. (Post)Colonialism and the Powers of Translation: M. Cronin: History, translation,

postcolonialism — L. Tak-hung Chan: «Colonization», resistance and the uses of postcolonial translation theory in twentieth-century China — D. Pattanaik: The power of translation: a survey of translation in Orissa — S. Ramakrishna: Cultural transmission through translation: an indian perspective — J.-M. Gouanvic: Legitimacy, *marronage* and the power of translation — E. B. Fitzpatrick: Balai Pustaka in the dutch East Indies: colonizing a literature — M. Wolf: The *third space* in postcolonial representation — M. Tymoczko: Translations of themselves: the contours of postcolonial fiction — 2. *Scenes of Negotiation*: M.-E. Doyle: A gesture to indicate a presence: translation, dialect and Field day theatre company's quest for an irish identity — J. de Zavalía: The impact of spanish-american literature in translation on U.S. latino literature — L. Ladouceur: From other tongue to mother tongue in the drama of Quebec and Canada — A. Mannur: The changing face of translation of indian literature — N. Kamala: Gateway of India: representing the nation in english translation — P. St-Pierre: Translating (into) the language of the colonizer — P. Dasgupta: The post-missionary condition: toward perceptual reciprocity.

128 Singleton, D. / L. Ryan: *Language Acquisition: The Age Factor*
2004² – 264 pp. €31,85

129 Singy, P., ed.: *Identités de genre, identités de classe et insécurité linguistique*
2004 – vii + 196 pp., tabl., gráf. €47,00

130 Skaffari, J. and al., eds.: *Opening Windows on Texts and Discourses of the Past*
2005 – viii + 416 pp., fig., tabl. €130,00

INDICE: M. Peikola / J. Skaffari: A frame for windows: On studying texts and discourses of the past — *Discourse in the Public Sphere*: A. H. Jucker: News discourse: Mass media communication from the seventeenth to the twenty-first century — M. Gotti: Advertising discourse in eighteenth-century english newspapers — N. Kovalyova: Presidential inaugural addresses: A study in a genre development — J. Rudanko: Freedom of speech at stake: fallacies in some political discourses in the Early Republic — P. Studer: Text-initiating strategies in eighteenth-century newspaper headlines — *Science and Academia*: H. Dorgeloh: Patterns of agentivity and narrativity in early science discourse — G. Del Lungo Camiciotti: The economics academic lecture in the nineteenth century: Marshall's lectures to women — M. Oja: Contesting authorities: John Wilkins' use of and attitude towards the Bible, the classics and contemporary science in *The Discovery of a world in the moone* (1638) — M. Ratia: Personal pronouns in argumentation: An early tobacco controversy — F. Salager-Meyer: Criticism under scrutiny: A diachronic and cross-cultural outlook on academic conflict (1810-1995) — P. Selosse: The underlying pattern of the Renaissance botanical genrepinax — I. Taavitsainen: Genres and the appropriation of science: *Loci communes* in english in the late medieval and early modern period — *Letters and Litterature*: M. Foster: Chaucer's narrators and audiences: self-deprecating discourse in *Book of the duchess and House of fame* — J. Pérez-Guerra: Discourse on a par with syntax, or the effects of the linguistic organisation of letters on the diachronic characterisation of the text type — A. Speyer: *Verba sic spernit mea*: The usage of rupture of coherence in Seneca's tragedies — *Discourse and Pragmatics*: A. T. Bergs: 'Ther been thinges thre, the whiche thynges troublen al this erthe': The discourse-pragmatics of 'demonstrative which' — L. J. Brinton: Processes underlying the development of pragmatic markers: The case of (I) say — A. Rodríguez Somolinos: From certainty to doubt: The evolution of the discourse marker *voire* in french — J. Toyota: Politeness as a distancing device in the

passive and in indefinite pronouns — *Language Contact and Discourse*: M. C. Davidson: Discourse features of code-switching in legal reports in late medieval England — B. Wehr: Focusing strategies in old french and old irish — L. Wright: Medieval mixed-language business discourse and the rise of standard english.

131 Smith, N.: *Language, Bananas and Bonobos. Linguistic Problems, Puzzles, and Polemics*

2001 – 160 pp. €25,50

132 Sopata, A.: *Universalgrammatik und Fremdsprachendidaktik*

2004 – 227 pp., 10 fig., tabl. €52,50

133 Soutet, O., ed.: *La polysémie*

2005 – 455 pp. €25,00

INDICE: O. Soutet: Polysémie - polysémie — M. Fruyt: Nature et limites de la polysémie — F. Biville: Polysémie et noms propres — G. Kleiber: Quand y a t-il sens multiple? Le critère référentiel en question — D. Bottineau: Le statut théorique de la polysémie en psychomécanique du langage — P. de Carvalho: Polysémie, grammaire, histoire... et «moi» — M. L. Honeste: L'expression linguistique des représentations de l'expérience — J.-P. Desclés: Polysémie verbale, un exemple: le verbe «avancer» — M. Abraham: Représentation et structuration de la polysémie verbale: un exemple — C. Touratier: Polysémie verbale et syntaxe — R. Martin: Traitement automatique de la polysémie. Éloge du dictionnaire — J. François / B. Victorri / J.-L. Manguin: Polysémie adjectivale et synonymie — S. Rémi-Giraud: Petu-on parler de polysémie «évolutive»? L'exemple du mot air (manière d'être) au XVII^e siècle — H. B. Shyldkrot: Grammaticalisation, changements sémantiques et polysémie: Le cas de vers et envers — L. Rosier: La polysémie des mots: genre, style, type — T. Ponchon: L'adverbe *bien* en français médiéval: des signifiés d'effet au signifié de puissance — C. Fuchs / P. Le Goffic: La polysémie de *comme* — D. Leeman: Sur la polysémie du pronom personnel — J. Bres: Le passé simple dit ingressif: polysémie du temps verbal ou effet de sens cotextuel? — A. Lemaréchal: L'étrange polysémie des marques grammaticales — J. Dangel: La parole en polysémie chez les latins. Essai d'une histoire linguistique et rhétorique — C. Schapira: Existe-t-il une polysémie propositionnelle? — I. Evrard: La diathèse en français: structures prédicatives et polysémie — D. van Raemdonck: Polysémie et syntaxe: la portée de l'adverbe *comme* facteur de polysémie — M. Tabachnik: Polysémie virtuelle, textuelle et texte — D. James-Raoul: Polysémie, homonymie et polyphonie. Application à l'étude des rimes chez Chrétien de Troyes — C. Costentin: Un corpus propice à la problématisation de la polysémie: les *Maximes* de La Rochefoucauld — L. Bougault: Illisibilité ou polysémie généralisée dans la poésie moderne?

134 Stevenson, M.: *Word Sense Disambiguation*

2002 – 200 pp. €27,85

135 Tent, J. / P. Geraghty, eds.: *Borrowing: A Pacific Perspective*

2003 – xi + 330 pp. €82,00

INDICE: B. Biggs: Direct and indirect inheritance in rotuman — R. Clark: «Necessary» and

«unnecessary» borrowing — T. Crowley: Borrowing into Pacific languages: language enrichment or language threat? — R. Early: Periphrasis as a verbal borrowing strategy in epi languages — P. Geraghty: Borrowed plants in Fiji and Polynesia: some linguistic evidence — P. Geraghty / J. Tent: From lowlands to islands: dutch ioans in Polynesia — R. Harlow: Borrowing and its alternatives in m̄ori — J. Hollyman: Origin-oriented names of borrowings in New Caledonia — R. Langdon: The legacy of Futuna's tsiaina in the languages of Polynesia — J. Lynch: «Don't take my word for it»: two case studies of unexpected non-borrowing — G. Milner: Initial nasal clusters in eastern and western austronesian — U. Mosel: Borrowing in samoan — F. Mugler: The spice of life: borrowing and Fiji's indian languages — A. J. Schütz: English loan words in fijian — W. B. Sperlich: Borrowing in niuean — J. Tent: Lexical borrowing in Fiji english.

136 Totaro-Genevois, M.: *Cultural and Linguistic Policy Abroad. The Italian Experience*

2005 – 288 pp. €39,90

137 Valle, S. del: *Language Rights and the Law in United States. Finding Our Voices*

2003 – xiii + 357 pp. €47,65

138 Verhagen, A.: *Constructions of Intersubjectivity. Discourse, Syntax, and Cognition*

2005 – xvi + 244 pp., gráf. €75,40

139 Villayandre Llamazares, M., ed.: *Actas del V congreso de lingüística general. León, 5-8 de Marzo de 2002, 3 vols.*

2004 – 2.958 pp., fig. €187,20

140 Waelchli, B.: *Co-Compounds and Natural Coordination*

2005 – xviii + 334 pp., map., gráf. €79,40

INDICE: Introduction — The making patterns of natural coordination — Tight coordination — Co-compounds as a lexical class type — A semantic classification of co-compounds — The areal distribution of co-compounds in the languages of Eurasia — Some considerations about the diachronic evolution of co-compounds — Conclusions.

141 Wang, W.: *Zweisprachige Fachlexikographie. Benutzungsforschung, Typologie und Mikrostrukturelle Konzeption*

2001 – 334 pp., gráf., tabl. €64,00

142 Wedgwood, D.: *Shifting the Focus. From Static Structures to the Dynamics of Interpretation*

2005 – xv + 311 pp. €95,63

INDICE: Language and meaning — Relevance theory and implications for linguistic structure — The

hungarian data — Focus and grammar — Focus and quantifier distribution — Dynamic structured meanings: predication and information structure — Verbal modifiers and main predication — «Aspectual constructions» and negation — Summary and conclusions.

143 Weiss, A. Y.: *Schule und ethnische Identitäten in den Anden Perus. Eine soziolinguistische Studie*
2003 – 160 pp., 15 fig., 5 tabl. €41,00

144 Yuste Frías, J. / A. Álvarez Lugrís, eds.: *Estudios sobre traducción: teoría, didáctica, profesión*
2005 – 274 pp. €15,00

INDICE: *Presentación:* Un ABC paratraductor: teoría, didáctica, profesión — *Teoría:* R. Rabadán Álvarez: Niveles de teorización en traducción: la transición entre teoría y práctica — M. C. África Vidal Claramonte: El futuro de la enseñanza de la traducción y la pedagogía deconstructivista — M. Tricás Preckler: Recorrido interpretativo y traducción: una estrategia holística — A. Álvarez Lugrís: O papel da traditoxía na formación de tradutores — J. Yuste Frías: Desconstrucción, traducción y paratraducción en la era digital — *Didáctica:* R. Muñoz Martín: Actualización de parámetros en la enseñanza de la traducción o de cómo Polifemo aprendió a usar el caleidoscopio — M. Tercedor Sánchez: Parámetros profesionales en la didáctica de la traducción científica y técnica — S. Cruces Colado: Reflexiones pedagógicas en torno a la enseñanza de la traducción especializada — R. Agost Canós: Competencia traductora y objetivos de aprendizaje: la cultura, punto de partida — A. Álvarez Lugrís: Ó redor da competencia traductora — J. Yuste Frías: Didáctica de la traducción inversa español-francés: el fin justifica los medios — *Profesión:* A. Luna Alonso: Servizos de normalización lingüística e ferramentas de apoio á tradución cara á lingua galega — P. Zabalbeascoa: La dimensión tecnológica de la traducción para el doblaje — F. C. Varela: El componente no verbal de los textos audiovisuales: la incidencia del código de movilidad en la traducción — J. Yuste Frías: Verdades de Perogrullo (y otras) para una iniciación a la traducción profesional.

LATÍN — GRIEGO — SÁNSCRITO

145 Adrados, F. R.: *Evolución y estructura del verbo indoeuropeo*, 2 vols.
1974² – xi + 955 pp. €70,00

146 Allan, R. J.: *The Middle Voice in Ancient Greek. A Study in Polysemy*
2003 – viii + 278 pp. €74,88

147 Apte, V. S.: *The Practical Sanskrit-English Dictionary. Containing Appendices on Sanskrit Prosody and Important Literary and Geographical Names of Ancient India*
1965, facsím. – viii + 1.160 pp. €44,00

- 148** Boley, J.: *Tmesis and Proto-Indo-European Syntax*
2004 – 195 pp. €46,00
- 149** Du Cange (C. du Fresne Sieur du Cange): *Glossarium mediae et infimae latinitatis*, 10 vols. +1
1883-87 – 6.074 pp. €811,20
- 150** Ghosh, S. B.: *Sanskrit Phonetics in the Light of Modern Phonology*. With a Foreword by S. Goswami
2003 – xx + 232 pp. €27,00
- 151** Gvozdanovic, J., ed.: *Indo-European Numerals*
1991 – x + 943 pp., tabl. €311,00
- 152** Hodot, R., ed.: *La koinê grecque antique, V: Alternances codiques et changements de codes*
2004 – 151 pp. €31,20
- 153** Hoffmann, K. / B. Forssman: *Avestische Laut- und Flexionslehre*
2004 – 332 pp. €63,00
- 154** Janson, T.: *A Natural History of Latin*
2004 – vii + 305 pp. €26,85
- 155** Jordan Cólera, C.: *Celtibérico*
2005 – 476 pp. €26,00
- 156** López Eire, A. / A. Ramos Guerreira, eds.: *Registros lingüísticos en las lenguas clásicas*
2004 – 400 pp. €18,00
- 157** Matasovic, R.: *Gender in Indo-European*
2004 – 252 pp., 1 fig. €41,00
- 158** Monier-Williams, M.: *A Sanskrit-English Dictionary. Etymologically and Philologically Arranged with Special Reference to Cognate Indo-European Languages*
1995 – xxxiv + 1.333 pp. €52,00

- 159** Pieri, M.-P.: *La didattica del latino. Perchè e come studiare lingua e civiltà dei romani*
2005 – 200 pp. €20,00
- 160** Pinkster, H.: *Sintaxis y semántica del latín*
1995 – xiv + 397 pp. €27,08
- 161** Touratier, C., ed.: *Essais de phonologie latine. Actes de l'atelier d'Aix-en-Provence, 12-13 avril 2002*
2005 – 279 pp., fig. €25,00
- 162** Velázquez Soriano, I.: *Las pizarras visigodas: entre el latín y su disgregación. La lengua hablada en Hispania, siglos VI-VIII*
2004 – 630 pp., map., fig. €20,00

LENGUAS ROMANCES

- 163** Albucasis: *Traittier de cyrurgie*. Edition de la traduction en ancien français de la Chirurgie d'Abu'l Qasim Halaf Ibn °Abbas al-Zahrawi du manuscrit Bnf, français 1318. Edité par D. Trotter
2005 – x + 310 pp. €68,00
- 164** Álvarez Rodríguez, A.: *El futuro de subjuntivo. Del latín al romance*
2001 – 100 pp. €12,02
- 165** Aprile, M.: *Le strutture del lessico etimologico italiano*
2004 – 336 pp. €25,00
- 166** Bergua Cavero, J.: *Introducción al estudio de los helenismos del español*
2002 – 368 pp. €18,00
- 167** Blas Gabarda, F. / F. Romanos Hernando: *El aragonés de Baixo Peñas. Localidades de Sobrarbe situadas en las faldas de Peña Montañesa (municipios de Laspuña y El Pueyo de Aragüas)*
2005 – 144 pp. €12,00

168 Dewaele, J.-M.: *Focus on French as a Foreign Language: Multidisciplinary Approaches*

2004 – 232 pp. €39,80

169 Enckell, P.: *Dictionnaire des jurons*

2004 – 720 pp. €30,00

170 Faber, P. / C. Jiménez / G. Wotjak, eds.: *Léxico especializado y comunicación interlingüística*. VI congreso internacional de lingüística hispánica. Leipzig, del 8 al 12 de octubre de 2003 (vol. 2/5)

2004 – vi + 348 pp. €24,00

171

I. AHUMADA, ed.

LEXICOGRAFIA REGIONAL DEL ESPAÑOL

VI seminario de lexicografía hispánica

Jaén, 19 al 21 de noviembre de 2003

2004 — xiv + 283 pp. €22,00

INDICE: 1. *Ponencias:* G. Haensch: La lexicografía del español de América y el «Proyecto de Augsburg» — H. López Morales: El *Diccionario académico de americanismos: tradición e innovación* — M. Alvar Ezquerro: Evocación y sucesos del *Tesoro léxico de las hablas andaluzas* — I. Ahumada: El valor de las fuentes escritas en la lexicografía regional: Fernán Caballero y su interés para la lexicografía histórica andaluza — 2. *Comunicaciones:* M.-C. Ayala Castro / A.-M. Medina Guerra: Mapa lexicográfico de las hablas andaluzas — M.-A. Castillo Carballo: La fraseología en la modalidad lingüística andaluza — M. C. Cazorla Vivas: Aproximación a los regionalismos en los diccionarios bilingües español-francés del siglo XVIII: el ejemplo de Pierre de Séjournant — N.-M. Contreras Izquierdo: La lexicografía regional y las nuevas tecnologías — E. Feliú Arquíola: Aspectos morfológicos en la lematización de los regionalismos — M. A. García Aranda: La lexicografía regional castellano-manchega — J.-M. García Platero: La creación de palabras en Andalucía. A propósito del *Tesoro léxico de las hablas andaluzas* — A.-M. Medina Guerra / M. C. Ayala Castro: Los andalucismos en el *Diccionario castellano* del padre Esteban de Terreros y Pando — M. A. Moreno Moreno: Léxico histórico regional en las primeras obras lexicográficas etimológicas — 3. *Boletín bibliográfico de metalexigrafía del español.*

172 Farreny i Sistac, M. D.: *La llengua dels processos de crims a la Lleida del segle XVI*

2004 – 615 pp. €24,00

173 Freixeiro Mato, X. R. / X. M. Sánchez Rei / G. Sanmartín Rei: *A lingua literaria galega no seculo XIX*

2005 – 789 pp. €25,00

174 Gevers, H. C. A. / F. Navarro Domínguez: *El enigma Avellaneda y las formas divergentes en el Quijote apócrifo*

2005 – 139 pp. €36,00

175

Y. BÜRKI

LA PUBLICIDAD EN ESCENA

**Análisis pragmático textual del discurso
publicitario de revistas en español**

2005 — 408 pp., fig. €45,00

176 González Aguiar, M. I.: *Diccionario ideológico del español de Canarias*

2005 – 554 pp. €37,44

177 Granada, D.: *Diccionario rioplatense razonado*. Introducción y edición de U. Kuhl de Mones

1998 – xxxvi + 265 pp. €29,85

178 Hulk, A. / J.-Y. Pollock, eds.: *Subject Inversion in Romance and the Theory of Universal Grammar*

2001 – vii + 215 pp. €69,56

179 Iglesias, N.: *Una revisió de Fabra, una crítica a la norma. L'obra lingüística de Josep Calveras*

2004 – 306 pp. €17,00

180 Jungbluth, K.: *Die Tradition der Familienbücher. Das Katalanische während der Decadencia*

1996 – xii + 227 pp. €52,00

181 Jungbluth, K.: *Pragmatik der Demonstrativpronomina in den iberoromanischen Sprachen*

2005 – viii + 260 pp. €54,00

182 Kailuweit, R.: *Linking: Syntax und Semantik französischer und italienischer Gefühlsverben*

2005 – xii + 372 pp. €104,00

183 Le Men Loyer, J.: *Gramática del español correcto, I*

2003 – 278 pp. €12,00

184 Leroy, S.: *De l'identification à la catégorisation. L'antonomase du nom propre en français*

2004 – xiv + 223 pp. €52,00

185 Malkiel, Y.: *Theory and Practice of Romance Etymology. Studies in Language, Culture and History*

1989 – xii + 336 pp. €114,85

186 Meisterfeld, R.: *Numerus und Nominalaspekt. Eine Studie zur romanischen Apprehension*

1998 – viii + 147 pp. €30,00

187 Millán Urdiales, J.: *El habla de Villacidayo (León)*

1966 – 446 pp. €30,00

188 Monachesi, P.: *The Verbal Complex in Romance. A Case Study in Grammatical Interfaces*

2005 – xvii + 285 pp. €83,00

INDICE: The framework — Morphology and its interfaces: the case of romance clitics — Syntax and its interfaces: the case of romance auxiliary verbs — Phonology and its interfaces: the case of italian restructuring verbs.

189 Munteanu Colan, D.: *Breve historia de la lingüística románica*

2005 – 172 pp. €9,36

190 Osuna García, F.: *Las construcciones de relativo*

2005 – 264 pp. €16,50

191 Perea Siller, F. J.: *La lengua primitiva de España en el Renacimiento. La hipótesis hebrea y caldea*

2005 – 212 pp. €15,00

INDICE: Introducción — La tradición tubálica hasta la primera mitad del siglo XVI — Los debates de la hipótesis hebraico-nabucodonosoriana — La hipótesis semítica a finales del siglo XVI y principios del XVII — Testimonios contra el mito tubálico y la antigua presencia hebrea y caldea en España — Conclusiones — Bibliografía.

192 Prado Aragonés, J. / M. V. Galloso Camacho, eds.: *Diccionario, léxico y cultura*

2004 – 245 pp., 8 fig., tabl., cuadr. €25,00

193 Pratas, F.: *O sistema pronominal do caboverdiano (variante de Santiago). Questões de gramática*

2004 – 139 pp. €8,40

194 Rodes, F. / P. Maza / G. Gavin: *Bocabulario monegrino*

2005 – 180 pp. €14,00

195 Sans i Sabrafen, J.: *L'evolució de l'ús del català en medicina a Catalunya durant el segle XX. El llarg camí d'una bella i expressiva història*

2004 – 131 pp. €12,10

196 Sola, J. / M. R. Lloret / J. Mascaró / M. Pérez Saldanya, eds.: *Gramàtica del català contemporani*, 3 vols. (1: *Introducció, fonètica i fonologia, morfologia*, 2: *Sintaxi 1-16*; 3: *Sintaxi 17-31; Índexs*)

2002 – 3.495 pp. €120,00

197 Travis, C.: *Discourse Markers in Colombian Spanish. A Study in Polysemy*

2005 – xii + 330 pp. €98,00

198 Veny, J. / L. Pons i Griera: *Atles lingüístic del domini català, I: Introducció, 1: El cos humà. Malalties*

2001 – 336 pp., 187 map. €72,00

199 Veny, J. / L. Pons i Griera: *Atles lingüístic del domini català, II: 2: El vestit;*

3: *La casa i ocupacions domestiques*

2003 – 441 pp., map., fot. €110,00

200 Vigara Tauste, A. M.: *Morfosintaxis del español coloquial. Esbozo estilístico*

2005 – xiii + 507 pp. €27,75

201 Vitoria López, R.: *El vocabulario semitécnico de la informática e internet. Problemas de traducción*

2005 – 128 pp. €14,00

202 Wheeler, M. W.: *The Phonology of Catalan*

2005 – xi + 387 pp., Cuadr. €102,75

INDICE: Phonological primitives and segment inventories — Syllable structure — Phrasal phonology: vowel sandhi — Coda voicing neutralization and assimilation — Coda place and manner assimilation and neutralization — Cluster reduction — Epenthesis and other sonority-related phenomena — Stress, feet, and phrases — Word phonology and phonologically conditioned allomorphy — The syllabification of pronominal clitics.

203 Wright, R.: *A Sociophilological Study of Late Latin*

2003 – viii + 389 pp. €67,60

204 Zaccarello, M. / M. Maiden, eds.: *Medioevo Romanzo, 27.2: The Early Textualization of the Romance Languages: Recent Perspectives*. Atti del convegno di Oxford, 23-24 marzo 2002

2003 – 191 pp. €26,00

LENGUAS GERMÁNICAS

205 Abraham, W., ed.: *Focus on Germanic Typology*

2004 – 360 pp. €75,00

206 Ahrens, R. / U. M. Weier, eds.: *Englisch in der Erwachsenenbildung des 21. Jahrhunderts*

2005 – 473 pp., 30 fig. €46,00

207 Archer, D.: *Questions and Answers in the English Courtroom (1640-1760). A Sociopragmatic Analysis*

2005 – xiii + 372 pp. €130,00

- 208** Bailey, G. / N. Maynor / P. Cukor-Avila, eds.: *The Emergence of Black English. Text and Commentary*
1991 – x + 352 pp. €37,44
- 209** Barker, G.: *Intonation Patterns in Tyrolean German. An Autosegmental-Metrical Analysis*
2005 – 197 pp., tabl., gráf., 1 CD-ROM €67,00
- 210** Boutkan, D. H. / S. M. Siebenga: *Old Frisian Etymological Dictionary*
2005 – xxxiv + 598 pp. €114,40
- 211** De Grootd, S. / T. Leuschner / T. Mortelmans, eds.: *Grammatikalisierung im Deutschen*
2005 – ix + 375 pp. €98,00
- 212** Dossena, M. / R. Lass, eds.: *Methods and Data in English Historical Dialectology*
2004 – 405 pp., fig., tabl., gráf. €79,60
- 213** Hausner, I. / P. Wiesinger, eds.: *Deutsche Wortforschung als Kulturgeschichte. Beiträge des Internationalen Symposiums aus Anlass des 90-Jährigen Bestandes der Wörterbuchkanzlei der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Wien, 25.-27.9.2003*
2005 – 432 pp., fig. €85,00
- 214** Huellen, W.: *A History of Roget's Thesaurus. Origins, Development, and Design*
2005 – 420 pp., 14 facsím. €36,35
- 215** *International Journal of English Studies*, 5/1 — 2005: *Sociolinguistics and the History of English: Perspectives and Problems*
2005 – xv + 248 pp., gráf., tabl. €15,00
- 216** Jacobs, J.: *Spatien. Zum System der Getrennt- und Zusammenschreibung im heutigen Deutsch*
2005 – xiii + 232 pp. €78,00

- 217** Johnson, S.: *Spelling Trouble? Language Ideology and the Reform of German Orthography*
2005 – 216 pp. €31,80
- 218** Knappe, G.: *Idioms and Fixes Expressions in English Language Study before 1800. A Contribution to English Historical Phraseology*
2004 – xvii + 664 pp., tabl., gráf. €116,50
- 219** Lee, D. H.: *Rückläufiges Wörterbuch der deutschen Sprache*
2005 – xxxvii + 1.229 pp. €148,00
- 220** Lehmborg, M., ed.: *Sprache, Sprechen, Sprichwörter*. Festschrift für Dieter Stellmacher zum 65. Geburtstag
2004 – xxvi + 511 pp. €104,00
- 221** Leonarduzzi, L.: *La subordinée interrogative en anglais contemporain*
2004 – 370 pp. €30,00
- 222** Los, B.: *Infinitival Complementation in Old and Middle English*
1999 – 382 pp. €29,50
- 223** Los, B.: *The Rise of the to-Infinitive*
2005 – 352 pp. €79,30
- 224** Machan, T. W.: *English in the Middle Ages*
2005 – 224 pp. €26,85
- 225** Minnick, L. C.: *Dialect and Dichotomy. Literary Representations of African American Speech*
2004 – 256 pp. €48,50
- 226** Moellering, M.: *The Acquisition of German Modal Particles. A Corpus-Based Approach*
2004 – 290 pp., tabl., gráf. €58,00
- 227** Piroth, H. G.: *Die Sprachlautkonstituierung im phonetischen Wahrneh-*

mungsprozess. *Psycho- und elektrophysiologische Untersuchungen*

2005 – ix + 270 pp. €94,00

228 Riecke, J.: *Die Frühgeschichte der mittelalterlichen medizinischen Fachsprache im deutschen*, 2 vols. (1: *Untersuchungen*; 2: *Wörterbuch*)

2004 – x + 1.261 pp. €228,00

229 Taylor Torsello, C. / L. Haarman / L. Gavioli, eds.: *British/American Variation in Language, Theory and Methodology: Il centauro anglo-americano*. Atti del XVII convegno dell' AIA, Bologna, 16-18 febbraio 1995

1998 – viii + 273 pp., fig. €29,50

230 Traxel, O. M.: *Language Change, Writing and Textual Interference in Post-Conquest Old English Manuscripts*. The Evidence of Cambridge, University Library, II. 1.33

2004 – 268 pp., fig., tabl. €55,00

231 Vázquez González, J. G.: *Diccionario conceptual de verbos para la donación en inglés antiguo. Basado en principios funcionales, cognitivos, implementado diacrónica y pragmáticamente y elaborado discursivamente*

2005 – 345 pp., 118 tabl. €29,00

232 Windford, D.: *Predication in Caribbean English Creoles*

1993 – viii + 419 pp., tabl. €118,00

233 Yavas, M. S.: *Applied English Phonology*

2005 – 256 pp., 68 fig. €28,65

LENGUAS AMERICANAS

234 Drude, S.: *Wörterbuchinterpretation. Integrative Lexikographie am Beispiel des Guarani*

2004 – xii + 336 pp. €96,00

- 235** Francisco de Tauste, Fray: *Arte y vocabulario de la lengua de los indios chaymas, cumanagotos, cores, parias y otros diversos de la provincia de Cumana o Nueva Andalucía*. Edición facsímil a cargo de M. A. Pallarés Jiménez
1680 – 309 pp., facsím. €16,00
- 236** Granberry, J. / G. S. Vescelius: *Languages of the Pre-Columbian Antilles*
2004 – xvi + 153 pp., 8 fig., 12 tabl. €22,00
INDICE: The pre-columbian Antilles: an overview of research and sources — The languages of the Greater Antilles: a documentary view — Anomalous non-taíno language data from the Greater Antilles — The primary archaeological correlates of language data from the Greater Antilles and their outliers — Languages of the Greater Antilles: a working hypothesis — The languages of the Lesser Antilles and their archaeological correlates — The toponymic method and the derivation of taíno morphemes (with a note on Macorís and Ciboney taíno toponyms) — Toponyms and the settlement of the Lucayan islands: a methodological test — Some principles of taíno grammar — A short lexicon of taíno morphemes and lexical forms — Antillean languages: an afterview.
- 237** Hardy, H. K. / J. Scancarelli, eds.: *Native Languages of the Southeastern United States*
2005 – 572 pp., 3 fig., 78 tabl. €85,80
- 238** Lastra de Suárez, Y.: *Las áreas dialectales del náhuatl moderno*
1986 – 766 pp. €44,00
- 239** Messner, D.: *Vocabulários indígenas sul-americanos pertencentes ao espólio de Virgil von Helmreichen zu Brunnfeld (1805-1852)*. Editados e comentados por (...) com a colaboração de U. Goebel e S. Sienell
2004 – xlii + 200 pp., facsím. €36,20
- 240** Sakel, J.: *A Grammar of Mosenen*
2004 – xxxiii + 570 pp. €168,00
- 241** Schrader-Kniffki, M.: *Introducción a la lengua y cultura zapotecas*
2004 – 112 pp., 1 map. €8,00
- 242** Stonham, J.: *Linguistic Theory and Complex Words. Nuuchahnulth Word Formation*
2004 – 272 pp. €87,00

243 *UniverSOS. Revista de lenguas indígenas y universos culturales*, 1 — 2004

2004 – 213 pp., 3 tabl. €11,00

INDICE: R. Cerrón Palomino: Procesos morfofonémicos del chipaya — A. Fernández Garay: Aspectos semántico-cognitivos de la posesión en tehuelche — Y. Lastra: Caracterización del chichimeco jonaz: la posesión — A. Pamies: La posesión en las lenguas americanas — S. Bauer / R. Rodríguez: El yiddish y su presencia en el inglés — S. L. Bigonjal Braggio: O papel da pesquisa tipológica sociolingüística em projetos de educação, vitalização de língua e cultura: primeiros relatos sociolingüísticos do grupo indígena Avá-Canoeiro de Minaçu/Goiás/Brasil — J. García Medall: Los fondos americanistas del Real colegio de los pp. agustinos filipinos de Valladolid (Biblioteca teológica y Museo oriental) — P. Proulx: Malecite-Passamaquoddy *wil* and algonquian subgrouping — *Reseñas, notas e informaciones*.

244 Veerman-Leichsenring, A.: *Gramática del chocho de Santa Catarina Ocotlán, Oaxaca*

2000 – xiii + 140 pp. €28,00

245 Voort, H. van der / S. van der Kerke, eds.: *Indigenous Languages of Lowland South America*. Contributions to the 49th International Congress of Americanists in Quito 1997

2000 – vi + 330 pp. €38,00

* * *